

(D)	Originalbedienungsanleitung	Teil 1	I/1	Teil 2	II/1
(GB)	Original operating manual	Part 1	I/2	Part 2	II/7
(F)	Notice d'utilisation d'origine	Partie 1	I/3	Partie 2	II/13
(NL)	Originele gebruiksaanwijzing	Deel 1	I/4	Deel 2	II/20
(PL)	Oryginalna instrukcja eksploatacji	Części 1	I/5	Części 2	II/26
(H)	Eredeti kezelési utasítás	1. rész	I/6	2. rész	II/32
(CZ)	Originál návodu k obsluze	Část 1	I/7	Část 2	II/38
(SK)	Originálny návod na obsluhu	Časť 1	I/8	Časť 2	II/44

Universal 600-270 D

1121570247





4



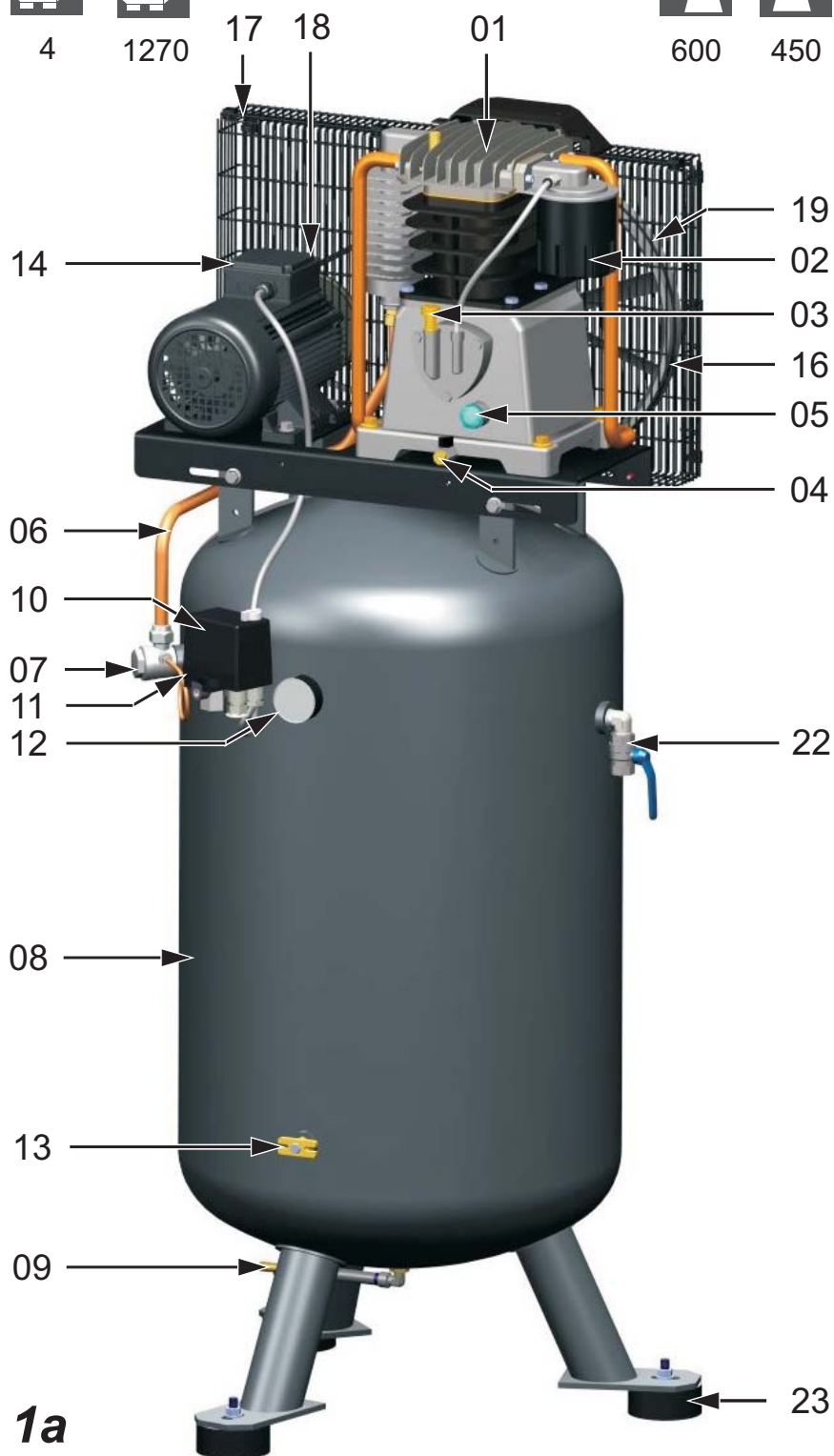
1270



600



450

**1a**1800
705
750

160



77

270
11

10



8

400
50
3

16



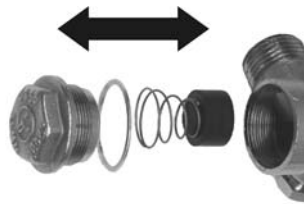
1,2

60:40
10

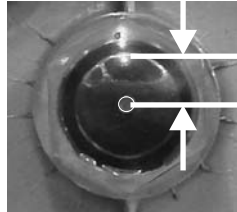
5-35



40



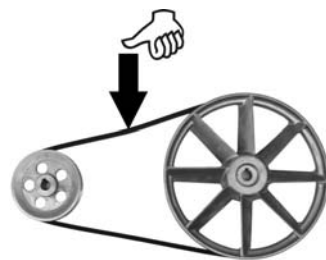
3a



4a



5a



7a



7b

Inhaltsverzeichnis - Teil 1

1.1	Lieferumfang	1
1.2	Bestimmungsgemäße Verwen- dung	1
1.3	Technische Daten	1
1.4	Aufbau	1
1.5	Wartung	1
1.6	Prüfungen des Behälters	1

1.1 Lieferumfang

- Kompressor mit Bedienungsanleitung
- Behälterbegleitpapiere Druckluftbehälter
- Gummischwingelemente

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Kompressor eignet sich ausschließlich zur Druckluftherzeugung und -speicherung. Die Druckluft ist nur für Druckluftwerkzeuge/-geräte/-maschinen geeignet.

Jede andere Verwendung ist zweckentfremdet.

Der Kompressor darf **nicht** in explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt werden. Brennbare, ätzende oder giftige Gase dürfen **nicht** angesaugt werden!

1.3 Technische Daten

siehe Bild 1a

1.4 Aufbau

- | | |
|----|------------------------------------|
| 01 | Kompressoraggregat |
| 02 | Ansaugfilter |
| 03 | Öleinfüllstopfen |
| 04 | Mini-Kugelhahn (Ölablass) |
| 05 | Ölschauglas |
| 06 | Druckrohr |
| 07 | Rückschlagventil |
| 08 | Behälter |
| 09 | Kugelhahn Kondensatablass |
| 10 | Druckschalter mit EIN/AUS-Schalter |
| 11 | Sicherheitsventil |
| 12 | Manometer (Behälterdruck) |
| 13 | TÜV-Prüfflansch |
| 14 | Elektromotor |
| 16 | Keilriemen |
| 17 | Riemenschutzgitter |
| 18 | Keilriemenscheibe |
| 19 | Lüfterrad |

- | | |
|----|----------------------|
| 22 | Kugelhahn |
| 23 | Gummischwingelemente |

1.5 Wartung

1.5.1 Keilriemenspannung prüfen, einstellen, wechseln

Keilriemenspannung prüfen:

Siehe Bedienungsanleitung Teil 2.

Keilriemenspannung einstellen/wechseln:

1. Position des Elektromotors auf der Grundplatte zwischen Motor und Kompressoraggregat kennzeichnen.
2. Vier Befestigungsschrauben des Elektromotors lösen (Bild 7b), Motor in Richtung Kompressoraggregat verschieben. Dabei Elektromotor nicht verkanten.
3. Keilriemen abnehmen.
4. Elektromotor wieder zurückschieben, ca. 2 mm über die Kennzeichnung hinaus. Auf Flucht von Keilriemenscheibe und Lüfterrad achten. Die Befestigungsschrauben wieder anziehen.
5. Keilriemen zuerst über die kleine Keilriemenscheibe legen und dann über die große Keilriemenscheibe drücken.
6. Keilriemenspannung überprüfen, Vorgang gegebenenfalls wiederholen.
7. Riemenschutzgitter wieder mit den Befestigungsstopfen anbringen.

1.6 Prüfungen des Behälters

Für den Behälter ist ein formloses Prüfbuch (Sammlung aller zum Behälter zugehörigen Dokumente einschließlich Prüfdokumente der „zugelassenen Überwachungsstelle“) anzulegen. **Behälter** mit Angabe dieser Daten bei einer „zugelassenen Überwachungsstelle“ **anmelden**. Diese veranlasst und bescheinigt eine **Aufstellungsprüfung durch einen Sachverständigen** und legt die Fristen der wiederkehrenden Prüfungen fest.

- ① Mitgelieferte Behälterpapiere (= Zulassungsdokumente) und Prüfbescheinigungen unbedingt für die Lebensdauer des Behälters aufbewahren. Die gesetzlich vorgeschriebenen Prüfungen müssen gemäß den geltenden Vorschriften des Landes organisiert werden in dem der Behälter verwendet wird.

Table of contents - Part 1

1.1	Scope of delivery	2
1.2	Conventional use	2
1.3	Technical data	2
1.4	Components.....	2
1.5	Maintenance.....	2
1.6	Vessel inspections	2

1.1 Scope of delivery

- Compressor with instruction manual
- Documents accompanying compressed air vessel
- Rubber dampers

1.2 Conventional use

The compressor is designed for generating and storing compressed air only. Compressed air is only suitable for compressed air tools/devices/machines.

Any other type of use is considered contrary to the intended use.

The compressor must **not** be used in potentially explosive areas. Combustible, caustic or toxic gases must **not** be sucked in!

1.3 Technical data

see Fig. 1a

1.4 Components

- 01 Compressor unit
- 02 Intake filter
- 03 Oil filler plug
- 04 Mini ball valve (oil drain)
- 05 Oil inspection glass
- 06 Pressure pipe
- 07 Check valve
- 08 Vessel
- 09 Ball valve at condensate drainage point
- 10 Pressure switch with ON/OFF switch
- 11 Safety valve
- 12 Pressure gauge (vessel pressure)
- 13 TÜV test flange
- 14 Electric motor
- 16 V-belt
- 17 Belt guard grating
- 18 V-belt disc
- 19 Fan wheel
- 22 Ball valve
- 23 Rubber dampers

1.5 Maintenance

1.5.1 Checking, setting and adjusting the V-belt tension

Checking V-belt tension:

See instruction manual, part 2.

Setting/Adjusting V-belt tension:

1. Mark the position of the electric motor on the base plate between the motor and the compressor unit.
2. Slacken the four mounting screws on the electric motor (Fig. 7b) and slide the motor towards the compressor unit. Do not tilt the electric motor.
3. Take off the V-belt.
4. Slide back the electric motor approx. 2 mm over the mark. Make sure that the V-belt disc and fan wheel are aligned correctly. Tighten the mounting screws again.
5. Fit the V-belt over the small V-belt disc first, then stretch it over the large V-belt disc.
6. Check the V-belt tension and repeat the process if necessary.
7. Attach the belt guard grating again using the mounting plugs.

1.6 Vessel inspections

An informal inspection book (collection of all documents related to the vessel including inspection documents from the "approved test centre") must be compiled for the vessel.

Register the vessel with an "approved test centre", stating this data. The centre initiates and certifies **an installation check by an authorised expert** and specifies the intervals for repeat inspections.

- ① It is essential to retain vessel documents included in the delivery (= certification documents) and inspection documents for the entire service life of the vessel. The statutory specified inspections must be arranged in accordance with the applicable regulations of the respective country in which the vessel is used.

Table des matières - partie 1

1.1	Eléments fournis.....	3
1.2	Consignes d'utilisation	3
1.3	Caractéristiques techniques.....	3
1.4	Structure	3
1.5	Entretien	3
1.6	Contrôles de la cuve.....	3

1.1 Eléments fournis

- Compresseur avec mode d'emploi
- Papiers d'accompagnement cuve à air comprimé
- Caoutchoucs antivibratoires

1.2 Consignes d'utilisation

Le compresseur convient exclusivement pour la production et l'accumulation d'air comprimé. L'air comprimé convient uniquement pour les outils / appareils / machines à air comprimé.

Toute autre utilisation est détournée de sa destination première.

Le compresseur ne doit **pas** être utilisé dans des zones explosibles. Les gaz inflammables, irritants ou toxiques ne doivent **pas** être aspirés !

1.3 Caractéristiques techniques

Voir illustration 1a

1.4 Structure

- | | |
|----|--|
| 01 | Groupe de compresseur |
| 02 | Filtre d'aspiration |
| 03 | Bouchon d'huile |
| 04 | Mini-robinet (bouchon de vidange d'huile) |
| 05 | Regard de la jauge d'huile |
| 06 | Tube de pression |
| 07 | Clapet anti-retour |
| 08 | Cuve |
| 09 | Robinet à boisseau sphérique de purge des condensats |
| 10 | Pressostat avec commande marche/arrêt |
| 11 | Soupape de sûreté |
| 12 | Manomètre (pression de la cuve) |
| 13 | Bride de contrôle TÜV (service des mines allemand) |
| 14 | Moteur électrique |
| 16 | Courroies trapézoïdales |
| 17 | Grille protectrice de courroie |
| 18 | Poulie pour courroie trapézoïdale |
| 19 | Roue de ventilateur |

22 Robinet à boisseau sphérique

23 Caoutchoucs antivibratoires

1.5 Entretien

1.5.1 Contrôler, régler la tension de la courroie, changer la courroie

Vérifier la tension de la courroie trapézoïdale :

Voir le mode d'emploi section 2.

Régler la tension/remplacer la courroie trapézoïdale :

1. Repérer la position du moteur électrique sur la plaque de base, entre le moteur et le groupe de compresseur.
2. Dévisser les quatre vis de fixation du moteur électrique (fig. 7b) et pousser le moteur en direction du groupe de compresseur. Ce faisant, veiller à ne pas déformer le moteur électrique.
3. Retirer la courroie trapézoïdale.
4. Reculer le moteur électrique et le placer à env. 2 mm au-delà du repère. Veiller à ce que la poulie pour courroie trapézoïdale et la roue de ventilateur soient bien alignées. Resserrer les vis de fixation.
5. Placer la courroie trapézoïdale d'abord sur la petite poulie de courroie, puis sur la grande.
6. Vérifier la tension de la courroie trapézoïdale et répéter le processus si nécessaire.
7. Remettre la grille protectrice de la courroie et les bouchons de fixation.

1.6 Contrôles de la cuve

Pour la cuve, il convient de constituer un dossier de contrôle (recueil de tous les documents relatifs au réservoir, et notamment des comptes-rendus délivrés par l'« organisme de contrôle agréé »). **Enregistrer** la **cuve** en indiquant ces données auprès d'un « organisme de contrôle agréé ». Cet organisme sera tenu de diligenter **un expert pour un contrôle initial d'installation** et déterminera lui-même l'intervalle des contrôles périodiques.

- ① Les papiers joints à la cuve (documents d'homologation) et certificats de contrôle doivent être impérativement conservés pendant toute la durée de vie de la cuve. Les contrôles prescrits par la loi doivent être organisés selon la législation en vigueur dans le pays dans lequel la cuve est utilisée.

Inhoudsopgave - deel 1

1.1	Leveringsomvang	4
1.2	Toepassing conform de bepalingen	4
1.3	Technische gegevens	4
1.4	Opbouw	4
1.5	Onderhoud	4
1.6	Keuringen van de tank	4

1.1 Leveringsomvang

- Compressor met gebruiksaanwijzing
- Containerdocumenten persluchtcontainer
- Rubberen trilelementen

1.2 Toepassing conform de bepalingen

De compressor is uitsluitend bestemd voor de opwekking en opslag van perslucht. De perslucht is alleen geschikt voor persluchtgereedschap/-apparatuur/-machines.

Ieder ander gebruik is oneigelijk.

De compressor mag **niet** in explosiegevaarlijke zones worden gebruikt. Brandbare, bijtende of giftige gassen mogen **niet** worden aangezogen!

1.3 Technische gegevens

zie Fig. 1a

1.4 Opbouw

01	Compressoraggregaat
02	Aanzuigfilter
03	Olievulstop
04	Mini-kogelkraan (olieaftap)
05	Oliekijkglas
06	Drukbus
07	Terugslagventiel
08	Container
09	Kogelkraan condensaatuitlaat
10	Drukschakelaar met IN/UIT-schakelaar
11	Veiligheidsventiel
12	Manometer (containerdruk)
13	TÜV-testflens
14	Elektromotor
16	V-snaar
17	Riembeschermrooster
18	V-riemschijf
19	Ventilatorwiel

22	Kogelkraan
23	Rubberen trilelementen

1.5 Onderhoud

1.5.1 V-snaarspanning controleren, instellen, vervangen

V-snaarspanning controleren:

Zie Gebruiksaanwijzing deel 2.

V-snaarspanning instellen/vervangen:

1. Positie van de elektromotor op de grondplaat tussen motor en compressoraggregaat markeren.
2. Vier bevestigingsbouten van de elektromotor losdraaien (afbeelding 7b), motor in de richting van het compressoraggregaat schuiven. Daarbij elektromotor niet kantelen.
3. V-snaar verwijderen.
4. Elektromotor weer terugschuiven, ca. 2 mm verder dan de markering. Let op uitlijning van v-riemschijf en ventilatorwiel. De bevestigingsbouten weer aantrekken.
5. De V-snaar eerst over de kleine V-riemschijf leggen en dan over de grote V-riemschijf drukken.
6. V-snaarspanning controleren, procedure eventueel herhalen.
7. Riembeschermrooster weer met de bevestigingsstop aanbrengen.

1.6 Keuringen van de tank

Voor de tank moet een informeel keuringsboek (verzameling van alle documenten die bij de tank horen, inclusief de keuringsdocumenten van de erkende "keuringsinstelling") worden aangelegd. **Tank** met vermelding van deze gegevens bij een „erkende keuringsinstelling“ **aanmelden**. Deze regelt en certificeert een **opstellingskeuring door een deskundige** en legt de intervallen van de terugkerende keuringen vast.

- ① Bij de tank meegeleverde documenten (= toelatingsdocumenten) en keuringscertificaten gedurende de levensduur van de tank beslist bewaren. De wettelijk voorgeschreven keuringen dienen te worden georganiseerd volgens de geldende voorschriften van het land waarin de tank wordt gebruikt.

Spis treści - części 1

1.1	Zakres dostawy	5
1.2	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	5
1.3	Dane techniczne	5
1.4	Konstrukcja.....	5
1.5	Konserwacja.....	5
1.6	Kontrole zbiornika	5

1.1 Zakres dostawy

- Sprężarka wraz z instrukcją obsługi
- Dokumentacja załączona do zbiornika sprężonego powietrza
- Gumowe elementy antywibracyjne

1.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Sprężarka przeznaczona jest wyłącznie do wytwarzania i magazynowania sprężonego powietrza. Sprężone powietrze może być stosowane tylko w narzędziach, urządzeniach i maszynach pneumatycznych.

Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem.

Sprężarki **nie wolno** używać w obszarach zagrożonych eksplozją. **Nie wolno** zasysać gazów palnych, żrących lub trujących!

1.3 Dane techniczne

Patrz rys 1a

1.4 Konstrukcja

- | | |
|----|---|
| 01 | Agregat sprężarkowy |
| 02 | Filtr ssawny |
| 03 | Zatyczka wlewu oleju |
| 04 | Minizawór kulowy (spust oleju) |
| 05 | Wziernik oleju |
| 06 | Przewód ciśnieniowy |
| 07 | Zawór zwrotny |
| 08 | Zbiornik |
| 09 | Zawór kulowy spustu kondensatu |
| 10 | Przełącznik ciśnieniowy z przełącznikiem WŁ./WYŁ. |
| 11 | Zawór bezpieczeństwa |
| 12 | Manometr (ciśnienie zbiornika) |
| 13 | Kołnierz kontrolny TÜV |
| 14 | Silnik elektryczny |
| 16 | Pasek klinowy |
| 17 | Kratka ochronna paska |
| 18 | Tarcza paska klinowego |

- | | |
|----|--------------------------------|
| 19 | Wirnik wentylatora |
| 22 | Zawór kulowy |
| 23 | Gumowe elementy antywibracyjne |

1.5 Konserwacja

1.5.1 Sprawdzanie naciągu, ustawianie oraz wymiana paska klinowego

Sprawdzanie naciągu pasa klinowego:

Patrz instrukcja obsługi, część 2.

Ustawianie/zmiana naciągu paska klinowego:

1. Oznaczyć pozycję silnika elektrycznego na płycie podstawy pomiędzy silnikiem a agregatem sprężarki.
2. Odkręcić cztery śruby mocujące silnik elektryczny (rys. 7b), a następnie przesunąć silnik w kierunku agregatu sprężarki. Nie skręcać przy tym silnika elektrycznego.
3. Zdjąć pas klinowy.
4. Przesunąć silnik elektryczny z powrotem ok. 2 mm poza oznaczenie. Zwracać uwagę na zbieżność tarczy paska klinowego i wirnika wentylatora. Ponownie dokręcić śruby mocujące.
5. Założyć pas klinowy najpierw na mniejszą tarczę, a następnie wcisnąć go na większą tarczę.
6. Sprawdzić naprężenie paska klinowego, w razie potrzeby powtórzyć procedurę.
7. Ponownie zamocować kratkę ochronną paska za pomocą kołków mocujących.

1.6 Kontrole zbiornika

W odniesieniu do zbiornika należy sporządzić książkę kontrolną bez wymogów formalnych (zbiór wszystkich, należących do zbiornika dokumentów, wraz z dokumentami kontroli przez upoważnioną jednostkę kontrolną). **Zbiornik** należy **zgłosić** do upoważnionej jednostki kontrolnej, podając jego parametry. Jednostka ta zleca i poświadcza **kontrolę ustawienia przez rzeczoznawcę** i wyznacza terminy cyklicznych kontroli.

- ① Załączoną dokumentację zbiornika (= dokumenty dopuszczające) należy przechowywać przez cały okres użytkowania zbiornika. Zalecane prawem kontrole należy organizować zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania zbiornika. .

Tartalom – 1. rész

1.1	A szállítmány részei.....	6
1.2	Rendeltetés szerinti használat.....	6
1.3	Műszaki adatok.....	6
1.4	Felépítés.....	6
1.5	Karbantartás	6
1.6	A tartály ellenőrzése.....	6

1.1 A szállítmány részei

- Kompresszor Kezelési Utasítás
- A sűrített-levegő tartály minősítő dokumentumai
- Gumi rezgéscsillapítók

1.2 Rendeltetés szerinti használat

A kompresszor kizárólag sűrített-levegő előállítására és tárolására alkalmazható. Az előállított sűrített-levegő kizárólag sűrített-levegős szerszámokhoz, - készülékekhez és - gépekhez alkalmazható.

Minden más felhasználás a rendeltetéstől eltérő.

A kompresszort **nem** szabad robbanásveszélyes helyre telepíteni. Éghető , irritáló vagy mérges gázokat **nem** szívhat be!

1.3 Műszaki adatok

lásd 1a kép

1.4 Felépítés

- | | |
|----|----------------------------------|
| 01 | Kompresszor-aggregát |
| 02 | Szívósűrő |
| 03 | Olajbetöltő dugó |
| 04 | Mini golyóscsap (olajleeresztő) |
| 05 | Olajsint figyelőablak |
| 06 | Nyomócső |
| 07 | Visszacsapó szelep |
| 08 | Légtartály |
| 09 | Olajleeresztő golyóscsap |
| 10 | Nyomáskapcsoló BE/KI-kapcsolóval |
| 11 | Biztonsági szelep |
| 12 | Nyomásmérő (tartálynymomás) |
| 13 | TÜV-ellenőrző csomagtartó |
| 14 | Elektromotor |
| 16 | Ékszíj |

- | | |
|----|------------------------|
| 17 | Védőrács |
| 18 | Ékszíjtárcsa |
| 19 | Ventillátorkerék |
| 22 | Golyóscsap |
| 23 | Gumi rezgéscsillapítók |

1.5 Karbantartás

1.5.1 Ékszíj feszítést ellenőrizni, beállítani, cserélni.

Ékszíj feszességet ellenőrizni:

Lásd Kezelési Utasítás 2.

Ékszíj feszességet beállítani/cserélni:

1. Az elektromotor helyzetét az alaplapon a motor és az aggregát között bejelöljük.
2. A motor négy felerősítő csavarját oldjuk (7b kép), motort a kompresszoraggregát felé eltoljuk. Közben ne forgassuk el a motort.
3. Vegyük le az ékszíjat.
4. A motort ismét toljuk vissza, ca. 2 mm -rel a jelölésen túlra. Ügyeljünk rá, hogy az ékszíjtárcsa és a ventillátor egy síkban maradjon. A felerősítő csavarokat újra meghúzzuk.
5. Az ékszíjat először a kis tárcsára, utána a ventillátorkerékre húzzuk fel.
6. A feszességet ellenőrizzük, az eljárást megismételjük.
7. A védőrácsot visszaszereljük.

1.6 A tartály ellenőrzése

A tartályhoz alkalmazzunk egy Ellenőrzési Füzetet (Összegeyítve minden, a tartállyal kapcsolatos dokumentációt, engedélyt, melyeket az illetékes felügyeleti szerv kiadott. **A tartályt** megadva az összes adatot, az illetékes hatóságnál **be kell jelenteni**. A hatóság engedélyezi ill. tanúsítja **a beüzemelés tényét szakértőn keresztül** és megállapítja az ismétlődő ellenőrzések periódusát.

- ① A szállított tartálypapírokat (= engedélyezési dokumentáció) mindenképpen őrizzük meg, míg a tartályt üzemeltetik. A törvények által előírt ellenőrzéseknél mindig annak az országnak az előírásait kell betartani, ahol a tartályt üzemeltetik.

Obsah - Část 1

1.1	Obsah dodávky.....	7
1.2	Řádné použití	7
1.3	Technická data	7
1.4	Stavba	7
1.5	Údržba	7
1.6	Kontrola vzdušníku.....	7

1.1 Obsah dodávky

- Kompresor s návodem k obsluze
- Dokumentace k tlakové nádobě
- Silentbloky

1.2 Řádné použití

Kompresor je určený k výrobě a akumulaci stlačeného vzduchu. Stlačený vzduch je vhodný pouze pro použití u pneumatického nářadí a přístrojů.

Jiné použití je nevhodné.

Kompresor **nesmí** být instalován v prostředí, kde hrozí nebezpečí výbuchu. **Nesmí** být nasávány žádné hořlavé, žíravé nebo jedovaté plyny!

1.3 Technická data

viz obr. 1a

1.4 Stavba

- | | |
|----|--|
| 01 | Kompresorový agregát |
| 02 | Filtr sání |
| 03 | Plnicí zátka oleje |
| 04 | Mini kulový kohout (vypouštění oleje) |
| 05 | Kontrolní okénko oleje |
| 06 | Tlaková trubka |
| 07 | Zpětný ventil |
| 08 | Vzdušník |
| 09 | Kulový kohout (vypouštění kondenzátu) |
| 10 | Tlakový spínač s vypínačem EIN/AUS (ZAP/VYP) |
| 11 | Pojistný ventil |
| 12 | Manometr (tlak v nádobě) |
| 13 | Revizní příruba se zátkou |

- | | |
|----|---------------------------|
| 14 | Elektromotor |
| 16 | Klínový řemen |
| 17 | Ochranný kryt řemene |
| 18 | Podložka klínového řemenu |
| 19 | Ventilátorové kolo |
| 22 | Kulový kohout |
| 23 | Silentbloky |

1.5 Údržba

1.5.1 Kontrola, nastavení a výměna klínového řemene

Kontrola napnutí řemene:

Viz návod k obsluze Část 2.

Nastavení / výměna klínového řemene:

1. Označte si pozici elektromotoru na základní desce (mezi motorem a agregátem).
2. Povolte 4 upevňující šrouby elektromotoru (obr. 7b), motor posuňte směrem k agregátu. Elektromotor se přitom nesmí stočit.
3. Sundejte klínový řemen.
4. Elektromotor posuňte cca o 2 mm přes značky na základní desce. Zkontrolujte souosost mezi řemenicí motoru a ventilátorovým kolem. Dotáhněte upevňovací šrouby.
5. Řemen navlečte nejprve na malou řemenici a poté nasadte na velkou řemenici.
6. Zkontrolujte napnutí řemene, v případě potřeby postup zopakujte.
7. Nasadte kryt řemene a připevněte šrouby.

1.6 Kontrola vzdušníku

K tlakové nádobě je vydaná kompletní dokumentace od výrobce, která je nezbytná pro provádění revizní činnosti na tlakové nádobě.

- ① Dokumentaci k tlakové nádobě uchovávejte po celou dobu životnosti tlakové nádoby. Na nádobě je třeba pravidelně provádět revizní činnost dle platné legislativy ČR.

Obsah - časť 1

1.1	Rozsah dodávky.....	8
1.2	Využitie podľa predpisov	8
1.3	Technické dáta.....	8
1.4	Zloženie	8
1.5	Údržba	8
1.6	Skúšky nádoby	8

1.1 Rozsah dodávky

- Kompresor s návodom na obsluhu
- Sprievodné dokumenty nádob, tlakovo vzduchové nádoby
- Silentbloky

1.2 Využitie podľa predpisov

Kompresor je určený výlučen na výrobu stlačeného vzduchu a uloženie. Stlačený vzduch je určený len pre tlakovo-vzduchové náradie/prístroje/zariadenia.

Každé iné využitie je využitím na iné účely.

Kompresor smie **nie** nasadený v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu. Horľavé, žieravé, alebo jedovaté plyny smú **nie** byť nasávané!

1.3 Technické dáta

viď obrázok 1a

1.4 Zloženie

- | | |
|----|---|
| 01 | Agregát kompresora |
| 02 | Sací filter |
| 03 | Plniaca zátka oleja |
| 04 | Malý guľový kohútik (odpúšťanie oleja) |
| 05 | Olejoznak |
| 06 | Tlaková rúra |
| 07 | Spätný ventil |
| 08 | Nádoba |
| 09 | Guľový kohútik odpúšťanie kondenzátu |
| 10 | Tlakový spínač s prepínačom zapnúť/vypnúť |
| 11 | Bezpečnostný ventil |
| 12 | Manometer (tlak v nádobe) |
| 13 | TÜV-skušobná vosačka |
| 14 | Elektromotor |
| 16 | Klinový remeň |
| 17 | Ochranná mreža remeňa |
| 18 | Platňa klinového remeňa |

- | | |
|----|----------------|
| 19 | Ventilátor |
| 22 | Guľový kohútik |
| 23 | Silentbloky |

1.5 Údržba**1.5.1 Skontrolovať napnutie klinového remeňa, nastaviť, vymeniť****Skontrolovať napnutie klinového remeňa:**

Viď návod na obsluhu časť 2.

Nastaviť/vymeniť napnutie klinového remeňa.:

1. Umiestnenie elektromotora na základnej platni medzi motorom a kompresorom agregátu označiť.
2. Štyri upevňovacie skrutky elektromotora uvoľniť (obrázok 7b), Motor posunúť smerom k agregátu motora. Pritom elektromotor neskrížiť.
3. Odobrať klinový remeň.
4. Elektromotor znova posunúť späť, cca. 2 mm cez označenie. Dbáť na smer platne klinového remeňa a ventilátora. Upevňovacie skrutky znova zatiahnuť.
5. Klinový remeň najprv položiť nad malú platňu klinového remeňa a potom zatlačiť nad veľkú platňu klinového remeňa.
6. Skontrolovať napnutie klinového remeňa, v opačnom prípade postup zopakovať.
7. Ochrannú mrežu remeňa znova naniest s upevňovacími zátkami.

1.6 Skúšky nádoby

Pre nádobu je potrebné založiť neformálnu skúšobnú knihu (Zbieranie všetkých k nádobe patriacim dokumentom vrátane kontrolných dokumentov "prípustného kontrolného miesta").**Nádoba** s uvedením týchto dát u"prípustného kontrolného miesta" **prihlásiť**. Táto zariadenie a osvedčuje**Skúška uloženia prostredníctvom znalca** a uloží lehoty návratných skúšok.

- ① Sprievodné dokumenty k nádobe (= Osvedčenie) bezpodmienečne uchovávať počas životnosti nádoby. Zákonne predpísané skúšky musia byť organizované podľa platných predpisov krajiny, v ktorých sú zahrnutá aj nádoba.

Inhaltsverzeichnis - Teil 2

2.1	Allgemeine Hinweise.....	1
2.2	Symbole und ihre Bedeutung.....	1
2.3	Sicherheitshinweise.....	1
2.4	Inbetriebnahme	2
2.5	Betrieb	3
2.6	Wartung	3
2.7	Außerbetriebnahme.....	4
2.8	Störungsbehebung	5
2.9	Gewährleistung.....	6

2.1 Allgemeine Hinweise

Sicherheitshinweise beachten!

Bedienungsanleitung Teil 1 und 2 lesen!

Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen (am Anfang der Bedienungsanleitung) können vom Original abweichen.

2.2 Symbole und ihre Bedeutung

	Bedienungsanleitung lesen
	Warnung vor Gefahren
	Gefahr von elektrischem Stromschlag!
	Gerät kann selbstständig wieder anlaufen! ¹
	Heiße Oberfläche!
	Ein-/Ausschalten
	Motorschuttschalter (extern)
	ölfreie Druckluft
	geölte Druckluft
	Kondensatablassventil
	Ansaugleistung [l/min]
	Effektive Liefermenge [l/min]
	Motorleistung [kW]

	Höchste Betriebsdrehzahl [U/min]
	Abmessungen: Höhe x Tiefe x Breite [mm]
	Gewicht [kg]
	Arbeitsdruck [bar]
	Behälterdruck [bar]
	Behälterinhalt [l] Maximal zulässiger Betriebsüberdruck des Behälters [bar]
	Verdichtungsenddruck [bar]
	Einschaltdruck [bar]
	Spannung [V], Frequenz [Hz], Phase(n) [~]
	Elektrische Absicherung (träge) [A]
	Ölmenge ² [l]
	L _{pA1} Schalldruckpegel nach EN ISO 2151 unter Verwendung EN ISO 3744
	Verhältnis Betriebszeit: Stillstandzeit Max. Anzahl Schaltzyklen [1/h]
	Umgebungstemperatur [°C]
	Min. Abstand zur Wand [cm]

¹. Z.B. bei Erreichen des Einschaltendrucks

². Erstbefüllung: mineralisches Öl, bis 10 °C. Unter 10 °C vollsynthetisches Öl verwenden.

2.3 Sicherheitshinweise



WARNUNG

Verbrennungsgefahr am Motor, Aggregat, Rückschlagventil, Verbindungsschlauch/Druckrohr und durch heißes Öl!

► Schutzhandschuhe tragen!



WARNUNG

Hörschäden durch Lärm während des Betriebs!

- Gehörschutz tragen!



WARNUNG

Beschädigungen des Anschlusskabels!

- Vor scharfen Kanten, Öl und Hitze schützen!
- Am Stecker aus der Steckdose ziehen!

- Ausgeruht, konzentriert, den sachgerechten Betrieb sicherstellen.
- Schützen Sie sich, andere Personen, Tiere, Sachgegenstände und Ihre Umwelt durch jeweils notwendige Schutzmaßnahmen, Einweisung in die Geräte und Vorkehrungen um Gesundheits-, Sach-, Wert-, Umweltschäden oder Unfallgefahren zu vermeiden.
- Reparaturen dürfen nur von Schneider Druckluft GmbH, oder deren zulässigen Servicepartnern durchgeführt werden.
- Betriebsanleitung für Behälter beachten!
- **Verboten:** Manipulationen, Zweckentfremdungen; Notreparaturen; Sicherheitsvorrichtungen entfernen oder beschädigen; verwenden bei Undichtigkeiten oder Betriebsstörungen; keine Originalersatzteile; angegebenen zulässigen Verdichtungsenddruck überschreiten; ohne Schutzkleidung arbeiten; Gerät unter Druck warten, reparieren, unbeaufsichtigt lassen; andere / falsche Schmierstoffe verwenden; rauchen; offenes Feuer.

2.4 Inbetriebnahme

2.4.1 Bedingungen am Aufstellort

- Räume: staubarm, trocken, gut belüftet.
- Standfläche: eben, waagrecht.
- Wärmeabstrahlende Geräte und Leitungen in der Umgebung des Kompressors vermeiden.
- Behälter frei zugänglich für allseitige Besichtigung und innere Prüfung aufstellen.
- Typenschild gut sichtbar.

2.4.2 Vor der ersten Inbetriebnahme

1. Sichtprüfung vornehmen.
2. Elektrischen Anschluss prüfen.
3. Ölstand kontrollieren (siehe Kap. 2.6.4).
4. Gummischwingelemente anbringen (siehe Kap. 2.4.5).

2.4.3 Elektrischer Anschluss

- Netzspannung und Angaben auf dem Leistungsschild müssen identisch sein.
 - Elektrische Absicherung lt. Technische Daten.
 - Hauptschalter und Anschlusskabel (nicht im Lieferumfang) installieren!
- ① Bei Kompressoren ab 5,5 kW statt Hauptschalter Stern-Dreieck-Schalter installieren.
Kabel:

	Leitungsquerschnitt	Kabel-länge
≤ 5,5 kW	min. 2,5 mm ²	max. 10 m
≥ 7,5 kW	min. 4,0 mm ²	

2.4.4 Drehrichtung kontrollieren / ändern

Drehrichtungskontrolle vor jeder Inbetriebnahme an „fremder“ Drehstromquelle vornehmen.

1. Kompressor an das Stromnetz anschließen.
2. Kompressor am EIN/AUS-Schalter einschalten.
3. Drehrichtung des Lüfterrads beobachten.
4. Drehrichtung entspricht nicht Pfeilrichtung auf dem Riemenschutzgitter: Drehrichtung ändern.
5. Kompressor am EIN/AUS-Schalter ausschalten.
6. Stromversorgung am Hauptschalter unterbrechen.

Diese Maßnahme muss durch eine ausgebildete Elektrofachkraft ausgeführt werden:

1. Phasen tauschen.
2. Drehrichtung kontrollieren. (siehe oben)
3. Drehrichtung hat sich nicht geändert: Servicepartner kontaktieren.

2.4.5 Gummischwingelemente anbringen

Kompressor mit Kran anheben. Hebezeug entsprechend Kompressorgewicht wählen. Siehe Technische Daten.

1. Geeignetes Lastband oder Kette durch die Konsole führen. Keine Bauteile am Kompressor beschädigen.
2. Gummischwingelemente (Pos. 23) an Behälterfüße anschrauben. Unterlegscheiben nicht vergessen! Muttern mit 80 Nm anziehen.

2.5 Betrieb

- ① Kompressor nicht überlasten: die max. Anzahl der Schaltzyklen und das Verhältnis Betriebszeit zu Stillstand nicht überschreiten!

Vollständiges Entleeren des Behälters bei längeren Standzeiten verhindern:

Kugelhahn (Pos. 22) schließen.

2.5.1 Einsatz

1. Kompressor an das Stromnetz anschließen.
2. Kompressor am EIN/AUS-Schalter (Pos. 10), bzw. am Hauptschalter, einschalten. Kompressor läuft an und schaltet automatisch ab: der Kompressor ist einsatzbereit.

tet automatisch ab: der Kompressor ist einsatzbereit.

Bei Erreichen des Einschaltedrucks läuft der Kompressor automatisch wieder an.

2.5.2 Druckluftentnahme

Elastischen Verbindungsschlauch zwischen Kugelhahn (Pos. 22) und Rohrleitungsnetz, bzw. Druckluft-Kältetrockner anschließen.

2.5.3 Nach dem Einsatz

1. Kompressor am EIN/AUS-Schalter (Pos. 10) ausschalten.
2. Stromversorgung am Hauptschalter unterbrechen.

2.6 Wartung

Intervall / spätestens	Tätigkeiten	siehe Kap.
-- / bei Bedarf	Kompressor reinigen	2.6.2
-- / nach jedem Einsatz	Kondensat aus Druckbehälter ablassen	2.6.3
täglich / Inbetriebnahme	Ölstand kontrollieren, ggf. nachfüllen	2.6.4
einmalig nach 10 h / --	Schraubverbindungen prüfen	2.6.6
-- / wöchentlich	Ansaugfilter prüfen	2.6.7
50 h / nach 1/2 Jahr	Keilriemenspannung prüfen (wenn vorh.)	2.6.9
	Ansaugfilter reinigen	2.6.7
	Öl wechseln (1. Ölwechsel mineralisches oder synthetisches Öl)	2.6.5
500 h / nach 1 Jahr	Öl wechseln (bei mineralischem Öl)	2.6.5
	Ansaugfilter wechseln	2.6.7
	Rückschlagventil und Einsatz wechseln	2.6.10
	Schraubverbindungen prüfen	2.6.6
1.000 h / nach 2 Jahren	Öl wechseln (bei synthetischem Öl)	2.6.5
	Keilriemen wechseln (wenn vorh.)	2.6.9
2.500 h / nach 5 Jahren	Sicherheitsventil wechseln	2.6.11

2.6.1 Vor jeder Wartungstätigkeit

1. Kompressor am EIN/AUS-Schalter (Pos. 10) ausschalten (falls vorh.). Stromzufuhr am Hauptschalter unterbrechen.
2. Gesamten Kompressor drucklos machen: Kugelhahn Kondensatablass (Pos. 09) langsam öffnen, schließen, wenn keine Luft mehr entweicht.

2.6.2 Kompressor reinigen

- Kühlrippen am Zylinder, Zylinderkopf und Nachkühler mit Druckluft reinigen.
- Lüfterradabdeckung am Motor reinigen.

2.6.3 Kondensat Druckbehälter ablassen

- ① Kondensat ist ein Wasserschadstoff. Nach den geltenden Vorschriften entsorgen!
1. Geeigneten Behälter unter Kondensatablass stellen.
 2. Um Kondensat ablassen zu können, muss ein Druck von ca. 2 bar vorhanden sein.
 3. Kugelhahn (Pos. 09) öffnen, schließen, wenn kein Kondensat mehr abläuft

2.6.4 Ölstand kontrollieren

1. Ölstand muss sich zwischen der unteren und oberen Markierung befinden (Öl-messstab/Ölschauglas). (Bild 4a)
 2. Bei Bedarf korrigieren.
- Ⓛ Bei milchigem Öl muss sofort ein Ölwechsel erfolgen.

2.6.5 Öl wechseln/nachfüllen

1. Kompressor warmlaufen lassen, ausschalten, Stromzufuhr unterbrechen.
 2. Öleinfüllstopfen bzw. Schlauch (Pos. 03) herausziehen, Altöl-Gefäß unter den Mini-Kugelhahn (Pos. 04) halten, diesen öffnen, Altöl vollständig ablassen.
 3. Mini-Kugelhahn schließen.
 4. Vorgegebene Ölmenge einfüllen.
 5. Ölstand kontrollieren, bei Bedarf korrigieren. Öleinfüllstopfen bzw. Schlauch einstecken.
 6. Altöl nach den geltenden Vorschriften entsorgen.
- Ⓛ Empfehlung: Mineralöl Art.-Nr. B111002, synthetisches Öl Art.-Nr. B111006. Keine Gewährleistung bei falschen Ölen. Synthetisches und mineralisches Öl **nicht** mischen: Kompressorschäden möglich!

2.6.6 Verschraubungen prüfen

- Alle Schraubverbindungen auf sicheren Sitz prüfen, bei Bedarf nachziehen.

2.6.7 Ansaugfilter reinigen

1. Ansaugfilter abschrauben. (Bild 5a)
 2. Filtereinsatz mit Ausblaspistole reinigen, bei Bedarf Filtereinsatz wechseln.
 3. Ansaugfilter anschrauben.
- Ⓛ Ansaugöffnung nicht ausblasen. Es dürfen keine Fremdkörper hineinkommen. Kompressor nie ohne Ansaugfilter betreiben.

2.6.8 Schalldämpfereinsatz reinigen

Bei Kompressoren mit Schalldämpfer:

Siehe Bedienungsanleitung Teil 1.

2.6.9 Keilriemenspannung prüfen, einstellen, wechseln

Vorbereitung:

Alle Befestigungsstopfen durch 1/4 Umdrehung entfernen, vorderes Riemenschutzgitter abnehmen.

Keilriemenspannung prüfen:

Keilriemen oben mittig zwischen Keilriemenscheibe und Lüfterrad mit dem Daumen nach unten drücken. Er darf nur maximal die Breite des Keilriemens nachgeben (Bild 7a).

Keilriemenspannung einstellen/wechseln:

Siehe Bedienungsanleitung Teil 1.

2.6.10 Rückschlagventil reinigen/tauschen

1. Verschlusschraube abschrauben (Bild 6a).
2. Einsatz reinigen, bei Beschädigung, Abdrücken oder Aushärtung ersetzen.
3. Sitz reinigen, bei Beschädigungen komplettes Rückschlagventil wechseln.

2.6.11 Sicherheitsventil tauschen

1. Sicherheitsventil (Pos. 11) gegen den Uhrzeigersinn lösen.
2. Gewinde des neuen Sicherheitsventils mit mittelfeste Schraubensicherung z.B. Loctite® 243 bestreichen oder mit Teflonband umwickeln.
3. Neues Sicherheitsventil im Uhrzeigersinn festschrauben.

2.7 Außerbetriebnahme

Sicherheitshinweise beachten!

2.7.1 Konservierung

Bei ölgeschmierten Kompressoren: Kompressor wird für längere Zeit (ab 6 Monate) stillgelegt oder ist fabrikneu und wird wesentlich später betrieben.

1. Öl gegen Korrosionsschutzöl (Zähigkeit SAE 30) austauschen. Siehe Kap. 2.6.5.
2. Kompressor warmlaufen lassen, ausschalten, Stromzufuhr unterbrechen.
3. Kondensat ablassen, Kompressor drucklos machen.
4. Vor Wiederinbetriebnahme Korrosionsschutzöl gegen Kompressorenöl austauschen.

Kompressor staubarm, trocken lagern; keinen starken Temperaturschwankungen aussetzen.

2.7.2 Entsorgung

Verpackungsmaterial und Gerät nach den geltenden Vorschriften entsorgen.

2.8 Störungsbehebung

	Störung	Ursache	Behebung
A	Motorschutzschalter unterbricht Stromzufuhr	Bei Störungen (z.B. Überhitzung; Unterspannung; Verlängerungskabel zu lang oder mit falschem Querschnitt) löst der Motorschutzschalter aus	► Kompressor ausschalten. Kurzwarten. Evtl. vorhandenen externen Motorschutzschalter betätigen. Kompressor einschalten. Motorschutzschalter löst erneut aus: Kompressor ausschalten. Stromzufuhr unterbrechen. Servicepartner kontaktieren
B	Druckentlastung funktioniert nicht	Stromausfall / Unterspannung im Netz bei eingeschaltetem Kompressor	► Kompressor ausschalten. Er entlastet sich. Kompressor einschalten
C	Kompressor läuft beim Einschalten nicht an	Behälterdruck größer als Einschaltdruck	► Druck aus Behälter ablassen, bis Druckschalter automatisch einschaltet
		Stromversorgung fehlerhaft	► Stromzufuhr von befähigter Person (z.B. Servicepartner) prüfen lassen
		Motorschutzschalter unterbricht Stromzufuhr	► Siehe Punkt A
		Druckschalter defekt	► Druckschalter von befähigter Person wechseln lassen
D	Kompressor läuft kurz an / brummt und schaltet dann automatisch ab	Netzanschlussleitung hat unzulässige Länge oder Leitungsquerschnitt ist zu gering	► Netzanschlusslänge und Leitungsquerschnitt prüfen (siehe Kap. 2.4.3)
E	Kompressor läuft kontinuierlich durch	Ansaugfilter stark verschmutzt	► reinigen oder erneuern
		Druckluftwerkzeuge haben zu hohen Luftverbrauch	► Luftverbrauch prüfen. Servicepartner kontaktieren
		Leckage am Kompressor	► lokalisieren, Servicepartner kontaktieren
		Zu viel Kondensat im Behälter	► ablassen (siehe Kap. 2.6.3)
		Druckluftleitung undicht	► überprüfen, Leckage abdichten
		Kondensatablassventil geöffnet oder fehlt	► Schließen bzw. einsetzen
F	Entlastungsventil bläst ab	Entlastungsventil undicht	► reinigen oder wechseln
G	Abschaltdruck erreicht: Entlastungsventil bläst bis zum Erreichen des Einschaltedrucks ab	Rückschlagventileinsatz undicht oder defekt	► reinigen oder erneuern (siehe Kap. 2.6.10)
		Rückschlagventil beschädigt	► ersetzen
H	Kompressor schaltet häufig ein	Sehr viel Kondensat im Druckbehälter	► Kondensat ablassen (siehe Kap. 2.6.3)
		Kompressor überlastet	► Siehe Punkt E

	Störung	Ursache	Behebung
I	Sicherheitsventil bläst ab	Behälterdruck höher als der eingestellte Ausschaltdruck	► Druckschalter von befähigter Person neu einstellen / erneuern lassen
		Sicherheitsventil defekt	► erneuern oder Servicepartner kontaktieren
J	Kompressor wird zu heiß	Zuluft nicht ausreichend	► Für genügend Be- und Entlüftung sorgen
		Kühlrippen am Zylinder (Zylinderkopf) verschmutzt	► reinigen
		Einsatzdauer zu lang	► Kompressor abschalten
K	Ölgeschmierter Kompressor: Ölstand steigt, ohne dass Öl nachgefüllt wurde	Kondensat sammelt sich im Öl	► Kompressor überdimensioniert, Servicepartner kontaktieren
		hohe Luftfeuchtigkeit	► Öl wechseln
L	Keilriemengetriebener Kompressor: Ungewöhnliche Laufgeräusche	Keilriemen oder Riemenscheibe schleift am Riemenschutzgitter	► Kontaktstelle suchen, Fehler beheben
		Keilriemen rutscht durch	► Keilriemen spannen (siehe Kap. 2.6.9)

2.9 Gewährleistung

Grundlage: komplettes Gerät im Originalzustand / Kaufbeleg.

Für Material- und Fertigungsfehler gelten die gesetzlichen Bestimmungen.

Ausgeschlossen sind: Verschleiß- / Verbrauchsteile; unsachgemäßen Gebrauch;

Überlastung; Manipulation / Zweckentfremdung; mangelnde / falsche / keine Wartung; Staub- / Schmutzanfall; nicht zulässige / falsche Arbeitsweise; nicht beachten der Bedienungsanleitung; falsche Verarbeitungs- / Arbeitsmittel; fehlerhafter Elektroanschluss; unsachgemäße Aufstellung.

Table of contents - Part 2

2.1	General information	7
2.2	Symbols and their meaning	7
2.3	Safety instructions	7
2.4	Commissioning	8
2.5	Operation	9
2.6	Maintenance.....	9
2.7	Decommissioning.....	10
2.8	Troubleshooting	11
2.9	Warranty	12

2.1 General information

Observe the safety instructions!

Read the Instruction Manual Part 1 and 2!

Subject to technical modifications. Figures (at the start of the Instruction Manual) may vary from the original.

2.2 Symbols and their meaning

	Read the Instruction Manual
	Warning against dangers
	Danger of electric shock!
	Unit can start up again automatically! ¹
	Hot surface!
	Switching on/off
	Protective motor switch (external)
	Oil-free compressed air
	Oiled compressed air
	Condensate drain valve
	Suction capacity [l/min]
	Effective delivery quantity [l/min]
	Motor output [kW]

	Max. operating speed [rpm]
	Overall dimensions: width x depth x height [mm]
	Weight [kg]
	Working pressure [bar]
	Vessel pressure [bar]
	Vessel capacity [l] Maximum permissible working overpressure of vessel [bar]
	Compression final pressure [bar]
	Switch-on pressure [bar]
	Voltage [V], frequency [Hz], phase(s) [~]
	Electric protection, delayed-action [A]
	Oil quantity ² [l]
	L _{pA1} Sound pressure level according to ISO 2151 and application of EN ISO 3744
	Operation/Downtime ratio Max. number of switching cycles [1/h]
	Ambient temperature [°C]
	Min. distance to wall [cm]

¹ e.g. when switch-on pressure is reached

² Initial filling: mineral oil up to 10 °C. Under 10 °C, use fully synthetic oil.

2.3 Safety instructions



WARNING

Burn hazard on the motor, unit, check valve, connecting hose/pressure pipe and from hot oil!

► Wear safety gloves!



WARNING

Hearing damage from noise during operation!

- Wear ear protection!



WARNING

Damage to the connexion cable!

- Protect it from sharp edges, oil and heat!
- Grasp the plug and unplug it from the power outlet!

- Be calm and focused and ensure proper operation.
- Protect yourself and other persons, animals, property, and the environment by taking the necessary protective measures and being trained in use of the devices to prevent harm to your health, property damage, financial loss, environmental harm or risk of accident.
- Repairs may be carried out only by Schneider Druckluft GmbH or its approved service partners.
- Observe the Instruction Manual for vessels!
- **Prohibited:** Manipulation, inappropriate use, temporary repairs, use of other energy sources, removal or use of damaged safety equipment, operating a leaking or malfunctioning system, use of non-original spare parts, exceeding the specified permissible working pressure, working without protective clothing, maintaining / repairing or leaving a pressurised machine unattended, using other / unsuitable lubricants, smoking, naked flames.

2.4 Commissioning

2.4.1 Conditions at the installation location

- Rooms: as dust-free as possible, dry, well ventilated.
- Installation surface: flat, horizontal.
- Keep heat dissipating devices and lines away from the compressor.
- When installing the vessel, make sure that all sides can be viewed clearly and internal checks made unhindered.
- Type plate easily visible.

2.4.2 Before first use

1. Carry out a visual inspection.
2. Check the electrical connection.

3. Check the oil level (see Chap. 2.6.4).
4. Attach the rubber dampers (see Chap. 2.4.5).

2.4.3 Electrical connection

- The mains voltage must match that specified on the rating plate.
 - Electric protection according to technical data.
 - Install the main switch and connection cable (not included in scope of supply)!
- ① With compressors from 5.5 kW, install a star-delta switch instead of a main switch. Cable:

	cross section	cable length
≤ 5,5 kW	min. 2,5 mm ²	max. 10 m
≥ 7,5 kW	min. 4,0 mm ²	

2.4.4 Checking / changing the rotation direction

Perform a rotation direction check at the "external" three-phase current source before starting operation.

1. Connect the compressor to the mains power supply.
2. Switch on the compressor at the ON/OFF switch.
3. Note the rotation direction of the fan wheel.
4. If the rotation direction does not correspond to the direction of the arrow on the belt guard grating, change the direction.
5. Switch off the compressor at the ON/OFF switch.
6. Interrupt the power supply to the main switch.

Have a trained and qualified electrician perform the following tasks:

1. Change over the phases.
2. Check the rotation direction. (see above)
3. If direction of rotation has not changed: contact service partner.

2.4.5 Attach rubber dampers

Lift compressor with crane. Select lifting equipment capable of supporting the weight of the compressor. See technical data.

1. Guide a suitable loading strap or chain through the console. Do not damage any compressor components.

2. Screw rubber dampers (item 23) to the feet of the vessel. Do not forget to insert washers! Tighten nuts to 80 Nm.

2.5 Operation

- ① Do not overload the compressor: do not exceed the max. number of switching cycles and the ratio of operating time to standstill!

Prevent the vessel from emptying completely during longer downtimes***:

Close ball valve (item 22).

2.5.1 Insert

1. Connect the compressor to the mains power supply.

2. Switch on the compressor at the ON/OFF switch (item 10) or the main switch. Compressor starts up and switches off automatically: the compressor is ready for use.

When the switch-on pressure is reached, the compressor restarts automatically.

2.5.2 Compressed air bleeding

Install the elastic connecting hose between the ball valve (item 22) and compressed air pipe system or compressed air cold dryer.

2.5.3 After use

1. Switch on the compressor at the ON/OFF switch (item 10).
2. Interrupt the power supply to the main switch.

2.6 Maintenance

Interval / No later than	Tasks	See chap.
-- / As needed	Clean compressor	2.6.2
-- / after each use	Drain condensate from pressure vessel	2.6.3
daily / commissioning	Check the oil level, add oil if necessary.	2.6.4
Once after 10 h / --	Check screw connections	2.6.6
-- / Weekly	Check intake filter	2.6.7
50 h / After 6 months	Check V-belt tension (where applicable)	2.6.9
	Clean intake filter	2.6.7
	Change oil (1st oil change mineral or synthetic oil)	2.6.5
500 h / after 1 year	Change oil (with mineral oil)	2.6.5
	Change intake filter	2.6.7
	Change check valve and insert	2.6.10
	Check screw connections	2.6.6
1,000 h / after 2 years	Change oil (with synthetic oil)	2.6.5
	Change V-belts (where applicable)	2.6.9
2,500 h / After 5 years	Change safety valve	2.6.11

2.6.1 Before each maintenance task

1. Switch off compressor at the ON/OFF switch (item 10) (if available). Disconnect power supply at main switch.
2. Depressurise the whole compressor: slowly open the ball valve condensate drainage (item 09) and close it if no more air escapes.

2.6.2 Cleaning the compressor

- Clean the cooling fins on the cylinder, cylinder head and aftercooler using compressed air.
- Clean the fan impeller cover on the motor.

2.6.3 Draining condensate from pressure vessel

- ① Condensate is a water pollutant. Dispose of it according to applicable regulations!

1. Place a suitable vessel under the condensate drain.
2. To drain condensate, the pressure must be approx. 2 bar.
3. Open the ball valve (item. 09) and close it if no more condensate runs out

2.6.4 Checking the oil level

1. The oil level must be between the top and bottom marks (oil dipstick/oil inspection glass). (Figure 4a)

2. Correct if necessary.

- ① If oil is milky, it must be changed immediately.

2.6.5 Changing/adding oil

1. Allow the compressor to warm up, switch it off, disconnect the power supply.
2. Pull out oil filler plug or hose (item 03), hold used oil container under the mini ball valve (item 04), open it and drain used oil completely.
3. Close the mini ball valve.
4. Add the prescribed quantity of oil.
5. Check the oil level, correct if necessary. Insert the oil filler plug or hose.
6. Dispose of used oil according to applicable regulations.

- ① Recommendation: mineral oil Art. No. B111002, synthetic oil Art. No. B111006. No guarantee can be provided if the wrong oils are used.
Do **not** mix synthetic and mineral oil: compressor damage is possible!

2.6.6 Checking the screw fittings

- Check that all the screw connections are secure, and retighten them if necessary.

2.6.7 Cleaning the intake filter

1. Unscrew the intake filter. (Fig. 5a)
 2. Clean the filter insert using the blow gun, exchange the filter insert if necessary.
 3. Screw the intake filter back on.
- ① Do not purge the intake opening. No foreign objects may enter.
Never operate the compressor without an intake filter.

2.6.8 Clean the silencer insert

On compressors with a silencer:

See instruction manual, part 1.

2.6.9 Checking, setting and adjusting the V-belt tension

Preparation:

Turn all mounting plugs 45° and remove, then take off the belt guard grating.

Checking V-belt tension:

Press down on the V-belt at the top using your thumb, halfway between the V-belt discs. It may not give more the width of the V-belt (Figure 7a).

Setting/Adjusting V-belt tension:

See instruction manual, part 1.

2.6.10 Cleaning/replacing the check valve

1. Unscrew the locking screw (Figure 6a).
2. Clean insert, replace in case of damage, squeezing or hardening.
3. Clean seat, replace complete check valve if damaged.

2.6.11 Replacing the safety valve

1. Unscrew the safety valve (item 11) anti-clockwise.
2. Apply medium-strength thread-locking fluid, e.g. Loctite® 243, to the thread of the new safety valve or wrap Teflon tape around the valve.
3. Tightly screw the new safety valve in clockwise.

2.7 Decommissioning

Observe the safety instructions!

2.7.1 Preservation

Oil-lubricated compressors: compressor is taken out of service for a long period (over 6 months) or is new from the factory and will not be operated until much later.

1. Replace oil with corrosion inhibitor oil (viscosity SAE 30). See Chap. 2.6.5.
2. Allow the compressor to warm up, switch it off, disconnect the power supply.
3. Drain the condensate, depressurise the compressor.
4. Prior to returning to operation, replace corrosion inhibiting oil with compressor oil.

Store the compressor in a dust-free and dry area where it is not exposed to high temperature fluctuations.

2.7.2 Disposal

Dispose of the unit and packaging materials according to applicable regulations.

2.8 Troubleshooting

	Problem	Cause	Remedy
A	Protective motor switch interrupts power supply	In case of malfunctions (e.g. overheating; low voltage; extension cable too long or with incorrect cross-section), the protective motor switch is tripped.	► Switch off the compressor. Wait a short while. Actuate the protective motor switch is available. Switch on the compressor. Protective motor switch trips again: switch off compressor. Disconnect the power supply. Contact the service partner
B	Pressure relief does not function	Power failure / undervoltage in mains with compressor switched on	► Switch off the compressor. It depressurises. Switch on the compressor
C	Compressor does not start when switched on.	Vessel pressure is higher than switch-on pressure.	► Relieve pressure in the vessel until the pressure switch is activated automatically.
		Power supply faulty	► Have the power supply checked by a qualified person (e.g. service partner)
		Protective motor switch interrupts power supply.	► See item A.
		Pressure switch defective	► Have the pressure switch changed by a qualified person.
D	Compressor starts up briefly / buzzes and then switches off automatically	Mains connection cable longer than permitted or the cross section is too small	► Check connection cable length and cable cross-section (see Chap. 2.4.3)
E	Compressor runs continuously	Intake filter badly contaminated	► Clean or replace
		Air consumption of compressed air tools is too high	► Check air consumption. Contact the service partner
		Leakage at compressor	► Locate leak, contact service partner
		Excessive condensate in the tank	► Drain the condensate (see Chap. 2.6.3)
		Compressed air line leaky	► Check the compressed air network, seal leak
		Condensate drain valve is open or missing	► Close or replace
F	Load-relieving valve is blowing off	Load-relieving valve leaky	► Clean or replace
G	Switch-off pressure reached: load-relieving valve blows off until switch-on pressure is reached	Check valve insert leaky or defective	► Clean or replace (see Chap. 2.6.10)
		Check valve is damaged	► Replace

	Problem	Cause	Remedy
H	Compressor switches on frequently.	Excessive condensate in the pressure tank.	► Drain the condensate (see Chap. 2.6.3).
		Compressor overloaded.	► See item E
I	Safety valve blows out.	Vessel pressure is higher than the set switch-off pressure.	► Have the pressure switch reset/replaced by a qualified person.
		Safety valve is defective	► Replace or contact service partner
J	Compressor overheats.	Air supply not sufficient.	► Ensure sufficient ventilation.
		Cooling fins on cylinder (cylinder head) contaminated	► Clean
		Duty cycle too long.	► Switch off compressor.
K	Oil-lubricated compressor: the oil level rises without oil having been added	Condensate collects in the oil	► Compressor is too large, contact service partner
		High humidity.	► Change oil.
L	V-belt driven compressor: unusual running noises	V-belt or belt disc is scraping against belt guard grating	► Look for point of contact, remedy error
		V-belt sags	► Tighten the V-belt (see Chap. 2.6.9)

2.9 Warranty

Basic principle: complete unit in original condition / proof of purchase.

Material and production defects are covered by statutory provisions.

Excluded warranty claims: Wear/consumable parts; improper use; overload; manipu-

lation/use for other than intended use; insufficient/incorrect/no maintenance; accumulation of dust/dirt; incorrect/impermissible work methods; failure to observe the Instruction Manual; incorrect processing/working materials; incorrect electrical connection; improper installation.

Table des matière - Partie 2

2.1	Généralités	13
2.2	Les pictogrammes et leur signification.....	13
2.3	Consignes de sécurité.....	13
2.4	Mise en service.....	14
2.5	Fonctionnement.....	15
2.6	Entretien	15
2.7	Mise hors service	17
2.8	Elimination des dérangements	17
2.9	Garantie	19

2.1 Généralités

Respecter les consignes de sécurité !

Lire les parties 1 et 2 du mode d'emploi !

Sous réserve de modifications techniques.
Les illustrations (au début du mode d'emploi) peuvent différer du produit original.

2.2 Les pictogrammes et leur signification

	Lire la notice d'utilisation
	Avertissement de dangers
	Risque d'électrocution !
	L'outil peut redémarrer tout seul ! ¹
	Surface brûlante !
	Mise en marche/arrêt
	Disjoncteur de protection du moteur (externe)
	Air comprimé exempt d'huile
	Air comprimé huilé
	Soupape de vidange des produits de condensation
	Débit d'aspiration [l/min]
	Débit effectif [l/min]
	Puissance du moteur [kW]

	Vitesse maximale en fonctionnement [tr/min]
	Dimensions : hauteur x profondeur x largeur [mm]
	Poids [kg]
	Pression de service [bars]
	Pression du réservoir [bars]
	Capacité de la cuve [l] Surpression maximale admissible de la cuve [bars]
	Pression finale de compression [bars]
	Pression d'enclenchement [bars]
	Tension [V], fréquence [Hz], phase(s) [~]
	Fusible (à action retardée) [A]
	Quantité d'huile ² [l]
	Niveau de pression sonore L _{pA1} selon EN ISO 2151 et EN ISO 3744
	Rapport durée de service/arrêt Nombre max. de cycles de commutation [1/h]
	Température ambiante [°C]
	Distance min. par rapport au mur [cm]

¹. Par ex. lorsque la pression d'enclenchement est atteinte

². Premier remplissage : huile minérale, jusqu'à 10 °C. En deçà de 10 °C, utiliser de l'huile entièrement synthétique.

2.3 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT

Risque de brûlure au niveau du moteur, du groupe, du clapet anti-retour, du tuyau souple d'accouplement/tube de pression et en raison de l'huile brûlante !

► Porter des gants de protection !



AVERTISSEMENT

Troubles de l'audition dus au bruit pendant le fonctionnement !

- Porter une protection auditive !



AVERTISSEMENT

Endommagements du câble de raccordement!

- Protéger contre les arêtes vives, l'huile et la chaleur !
- Retirer le connecteur de la prise de courant !

- Reposé et concentré, assurer le fonctionnement en bonne et due forme.
- Protégez-vous ainsi que les autres personnes, les animaux, les objets et votre environnement en prenant des mesures de protection, en vous faisant expliquer le fonctionnement des appareils et en prenant les dispositions nécessaires pour éviter les atteintes à la santé, les dommages matériels, les pertes de valeur, les dommages causés à l'environnement ou les risques d'accident.
- Les réparations peuvent seulement être effectuées par Schneider Druckluft GmbH ou ses partenaires fiables homologués.
- Tenir compte de la notice d'utilisation pour les réservoirs !
- **Interdit** : les manipulations ; les usages détournés ; les réparations de fortune ; le retrait ou la détérioration des dispositifs de sécurité ; toute utilisation en présence d'une fuite ou d'un dysfonctionnement ; l'emploi de pièces de rechange autres que celles d'origine ; le dépassement de la pression finale de compression admissible prescrite ; le travail sans vêtements de protection ; la maintenance, la réparation, le fonctionnement sans surveillance de l'appareil lorsqu'il est sous pression ; l'utilisation d'autres lubrifiants non adaptés ; les cigarettes ; les flammes nues.

2.4 Mise en service

2.4.1 Conditions du lieu de mise en place

- Locaux : peu de poussière, secs, bien aérés.
- Surface d'appui : plane, horizontale.
- Éloigner le compresseur des appareils et conduites qui dégagent de la chaleur.

- Prévoir un dégagement autour du réservoir, de manière à pouvoir l'inspecter de l'extérieur et de l'intérieur.

- Plaque signalétique bien visible.

2.4.2 Avant la première mise en service

1. Effectuer un contrôle visuel.
2. Contrôler le raccordement électrique.
3. Contrôler le niveau d'huile (voir chap. 2.6.4).
4. Mettre des caoutchoucs antivibratoires (voir chap. 2.4.5).

2.4.3 Raccordement électrique

- La tension du réseau et les indications sur la plaque indiquant la puissance doivent être identiques.
- Protection par fusibles selon les caractéristiques techniques.
- Installer l'interrupteur principal et le câble de raccordement (non fournis) !
- ① Sur les compresseurs à partir de 5,5 kW, installer un couplage triangle-étoile à la place de l'interrupteur principal.
Câble:

	section	longueur
≤ 5,5 kW	min. 2,5 mm ²	max. 10 m
≥ 7,5 kW	min. 4,0 mm ²	

2.4.4 Contrôler / modifier le sens de rotation

Effectuer un contrôle du sens de rotation avant toute mise en service avec une source de courant alternatif « inconnue ».

1. Raccorder le compresseur au réseau électrique.
2. Mettre le compresseur sous tension par le biais de la commande marche/arrêt.
3. Observer le sens de rotation de la roue de ventilateur.
4. Si le sens de rotation ne coïncide pas avec celui de la flèche qui figure sur la grille protectrice de courroie : changer le sens de rotation.
5. Arrêter le compresseur par le biais de la commande marche/arrêt.
6. Couper l'alimentation électrique au niveau de l'interrupteur principal.

Procédure réservée à un électricien dûment formé :

1. Changer les phases.
2. Contrôler le sens de rotation. (Voir ci-dessus.)
3. Le sens de rotation n'a pas changé : contacter le partenaire SAV.

2.4.5 Mettre des caoutchoucs anti-vibratoires.

Soulever le compresseur avec une grue. Sélectionner un outil de levage adapté au poids du compresseur. Se reporter aux caractéristiques techniques.

1. Faire passer une sangle ou une chaîne adaptée dans la console. Veiller à ne pas endommager les composants du compresseur.
2. Visser les caoutchoucs antivibratoires (rep. 23) sur les pieds du réservoir. Ne pas oublier les rondelles ! Serrer les écrous à un couple de 80 Nm.

2.5 Fonctionnement

- ① Ne pas surcharger le compresseur : ne pas dépasser le nombre maximal de cycles de commutation et ne pas enfreindre le rapport temps de marche et immobilisation !

Prévention de la vidange totale du réservoir en cas d'arrêt prolongé :

Fermer le robinet à boisseau sphérique (rep. 22).

2.5.1 Utilisation

1. Raccorder le compresseur au réseau électrique.
2. Mettre le compresseur sous tension par le biais de la commande marche/arrêt (rep. 10) ou de l'interrupteur principal. Le compresseur se met en marche et s'arrête automatiquement : il est alors opérationnel.

Lorsque la pression de mise en marche est atteinte, le compresseur redémarre automatiquement.

2.5.2 Prélèvement d'air comprimé

Raccorder un tuyau souple d'accouplement entre le robinet à boisseau sphérique (rep. 22) et le réseau de tuyauterie ou le sécheur frigorifique pour air comprimé.

2.5.3 Après l'utilisation

1. Arrêter le compresseur par le biais de la commande marche/arrêt (rep. 10).
2. Couper l'alimentation électrique au niveau de l'interrupteur principal.

2.6 Entretien

Intervalle / au plus tard	Activités	voir le chap.
-- / au besoin	Nettoyer le compresseur	2.6.2
-- / après chaque utilisation	Vidanger les condensats du réservoir à pression.	2.6.3
Tous les jours / Mise en service	Contrôler le niveau d'huile et faire l'appoint si nécessaire.	2.6.4
une seule fois au bout de 10 h / --	Contrôles les raccords à vis	2.6.6
-- / toutes les semaines	Contrôler le filtre d'aspiration	2.6.7
50 h / au bout de six mois	Contrôler la tension de la courroie trapézoïdale (si existante)	2.6.9
	Nettoyer le filtre d'aspiration	2.6.7
	Vidanger l'huile (1ère vidange d'huile minérale ou synthétique)	2.6.5
Après 500 h / Au bout d'1 an	Vidanger l'huile (huile minérale).	2.6.5
	Remplacer le filtre d'aspiration	2.6.7
	Remplacer le clapet anti-retour et l'insert.	2.6.10
	Contrôles les raccords à vis	2.6.6
Après 1 000 h / Au bout de 2 ans	Vidanger l'huile (huile synthétique).	2.6.5
	Remplacer la courroie trapézoïdale (si existante)	2.6.9

Intervalle / au plus tard	Activités	voir le chap.
2.500 h / au bout de 5 ans	Remplacer la soupape de sûreté	2.6.11

2.6.1 Avant toute opération d'entretien

1. Arrêter le compresseur par le biais de la commande marche/arrêt (pos. 10) (si présente). Couper l'alimentation électrique au niveau de l'interrupteur principal.
2. Dépressuriser le compresseur : ouvrir lentement le robinet à boisseau sphérique de purge des condensats (pos. 09), fermer lorsque l'écoulement d'air cesse.

2.6.2 Nettoyer le compresseur

- Nettoyer à l'air comprimé les nervures de refroidissement au niveau du cylindre, de la culasse et du refroidisseur postérieur.
- Nettoyer la chape de roue de ventilateur sur le moteur.

2.6.3 Vidanger les condensats du réservoir sous pression

- ① Les condensats sont des substances polluantes pour l'eau. Éliminer selon les prescriptions en vigueur !
1. Placer un récipient adéquat sous l'orifice de purge des condensats.
 2. Pour pouvoir vidanger les condensats, une pression d'env. 2 bar est nécessaire.
 3. Ouvrir le robinet à boisseau sphérique (pos. 09), fermer lorsque l'écoulement de condensats cesse.

2.6.4 Contrôler le niveau d'huile

1. Le niveau d'huile doit être situé entre le repère inférieur et le repère supérieur (jauge d'huile/regard de la jauge d'huile). (Figure 4a)
 2. Corriger au besoin.
- ① Si l'huile a un aspect laiteux, effectuer immédiatement une vidange.

2.6.5 Vidanger l'huile/faire l'appoint

1. Faire monter le compresseur en température, l'arrêter et couper l'alimentation électrique.
2. Retirer le bouchon d'huile ou le tuyau (pos. 03), placer un récipient sous le mini-robinet à boisseau sphérique (pos. 04), ouvrir ce dernier et vidanger la totalité de l'huile usagée.
3. Fermer le mini-robinet à boisseau sphérique.

4. Verser la quantité d'huile prescrite.
5. Contrôler le niveau d'huile et le rectifier si besoin. Remettre le bouchon d'huile ou le tuyau en place.
6. Éliminer l'huile usagée selon les prescriptions en vigueur.

① Recommandation : huile minérale réf. B111002, huile synthétique réf. B111006. Aucune garantie en cas d'utilisation d'huiles non homologuées.

Ne pas mélanger les huiles synthétiques et minérales : risque d'endommagement du compresseur !

2.6.6 Contrôle des assemblages vissés

- Vérifier que les assemblages vissés sont bien serrés et resserrer au besoin.

2.6.7 Nettoyage du filtre d'aspiration

1. Dévisser le filtre d'aspiration. (Figure 5a)
2. Nettoyer l'élément filtrant à l'aide d'un pistolet souffleur ; remplacer l'élément filtrant, si nécessaire.
3. Visser le filtre d'aspiration.

- ① Ne pas nettoyer à l'air comprimé l'ouverture d'aspiration. Des corps étrangers ne doivent pas pénétrer.
Ne jamais utiliser le compresseur sans filtre d'aspiration.

2.6.8 Nettoyer la cartouche du silencieux

Compresseurs avec silencieux :

Voir le mode d'emploi section 1.

2.6.9 Contrôler, régler la tension de la courroie, changer la courroie

Préparatifs :

Retirer tous les bouchons de fixation en les tournant de 1/4 tour, retirer la grille protectrice de courroie avant.

Vérifier la tension de la courroie trapézoïdale :

Avec le pouce, pousser vers le bas la courroie trapézoïdale en haut au milieu entre les poulies de courroie trapézoïdale. L'enfoncement doit être au maximum de la largeur de la courroie trapézoïdale (illustration 7a).

Régler la tension/remplacer la courroie trapézoïdale :

Voir le mode d'emploi section 1.

2.6.10 Nettoyer/remplacer le clapet anti-retour

1. Dévisser le bouchon de fermeture à vis (illustration 6a).
2. Nettoyer l'insert, le remplacer en cas d'endommagement, d'empreintes ou de durcissement.
3. Nettoyer le siège, remplacer le clapet anti-retour complet en cas d'endommagement.

2.6.11 Remplacer la soupape de sûreté

1. Desserrer la soupape de sûreté (pos. 11) dans le sens anti-horaire.
2. Enduire le filetage de la nouvelle soupape de sûreté d'un frein de vis de résistance moyenne, par ex. de Loctite® 243, ou l'entourer de ruban en Téflon.
3. Visser la nouvelle soupape de sûreté à fond dans le sens horaire.

2.7 Mise hors service

Respecter les consignes de sécurité !

2.8 Elimination des dérangements

2.7.1 Conservation

Pour compresseur lubrifié par huile : Si le compresseur doit être immobilisé de manière prolongée (6 mois et plus) ou que sa mise en service est longuement différée après sa livraison.

1. Remplacer l'huile anticorrosive (viscosité SAE 30). Voir chap. 2.6.5.
2. Faire monter le compresseur en température, l'arrêter et couper l'alimentation électrique.
3. Vidanger les condensats, mettre le compresseur hors pression.
4. Avant la remise en service, remplacer l'huile anticorrosive par de l'huile pour compresseur.

Stocker le compresseur au sec et à l'abri de la poussière et ne pas le soumettre à de fortes variations de température.

2.7.2 Mise au rebut

Éliminer le matériel d'emballage et l'appareil selon les prescriptions en vigueur.

	Dysfonctionnement	Cause	Correction
A	Alimentation électrique coupée par le disjoncteur de protection du moteur	En cas de dysfonctionnement (p. ex. surchauffe ; sous-tension ; câble de rallonge trop long ou à section non adéquate), le disjoncteur de protection du moteur se déclenche.	► Mettre le compresseur hors tension. Patienter quelques instants. Actionner le disjoncteur de protection du moteur externe éventuellement disponible. Activer le compresseur. Le disjoncteur de protection du moteur se déclenche de nouveau : arrêter le compresseur. Couper l'alimentation électrique. Contacter le partenaire SAV.
B	La décharge de pression ne fonctionne pas.	Coupure de courant / sous-tension dans le réseau alors que le compresseur est en circuit	► Mettre le compresseur hors tension. Il se décharge. Mettre le compresseur en marche
C	Le compresseur ne démarre pas lors de sa mise en circuit	La pression du réservoir est supérieure à la pression d'enclenchement	► Évacuer la pression du réservoir jusqu'à ce que le manostat s'enclenche automatiquement
		Alimentation électrique défectueuse	► Faire contrôler l'alimentation électrique par une personne autorisée (par ex. un partenaire SAV).
		Le disjoncteur de protection du moteur interrompt l'alimentation électrique	► Voir le point A

	Dysfonctionnement	Cause	Correction
C	Le compresseur ne démarre pas lors de sa mise en circuit	Manostat défectueux	► Faire changer le manostat par une personne autorisée
D	Le compresseur démarre brièvement / ronfle et s'arrête automatiquement.	Le câble de raccordement au réseau est trop long ou sa section est trop faible.	► Vérifier la longueur de raccordement au réseau et la section de câble (voir chap.2.4.3).
E	Le compresseur fonctionne en permanence.	Filtre d'aspiration fortement encrassé	► Le nettoyer ou le remplacer.
		Les outils à air comprimé consomment trop d'air comprimé.	► Contrôler la consommation d'air. Contacter le partenaire SAV.
		Fuite au niveau du compresseur	► Localiser la fuite et contacter le partenaire SAV
		Trop de condensat dans la cuve	► Vidanger (Voir chap. 2.6.3.)
		Conduite d'air comprimé non étanche	► Vérifier la conduite, étancher la fuite
		Soupape de vidange des condensats ouverte ou manquante	► Fermer ou mettre en place.
F	Le détendeur crache	Détendeur non étanche	► Le nettoyer ou le remplacer
G	Pression d'arrêt atteinte : le détendeur crache jusqu'à ce que la pression d'enclenchement soit atteinte	Mécanisme de clapet anti-retour non étanche ou défectueux	► Nettoyer ou remplacer le mécanisme (voir chap. 2.6.10).
		Clapet anti-retour endommagé	► Le remplacer
H	Le compresseur se met fréquemment en marche	Beaucoup de condensat dans le réservoir à pression	► Vidanger les condensats (voir chap. 2.6.3).
		Compresseur surchargé	► Voir le point E
I	La soupape de sécurité crache	Pression de réservoir supérieure à la pression de coupure réglée	► Faire régler / remplacer le manostat par une personne autorisée
		Soupape de sûreté défectueuse	► Remplacer la soupape ou contacter le partenaire SAV
J	Le compresseur chauffe trop	Air frais insuffisant	► Veiller à une aération et à une évacuation d'air suffisantes
		Nervures de refroidissement du cylindre (culasse) encrassées	► Les nettoyer
		Durée d'utilisation trop longue	► Arrêter le compresseur
K	Compresseur lubrifié à l'huile : le niveau d'huile monte sans que de l'huile ait été ajoutée	Accumulation de condensats dans l'huile	► Compresseur surdimensionné, contacter le partenaire SAV.
		Humidité de l'air élevée.	► Vidanger l'huile

	Dysfonctionnement	Cause	Correction
L	Compresseur entraîné par courroie trapézoïdale : bruits de fonctionnement inhabituels	La courroie trapézoïdale ou la poulie de courroie frotte contre la grille protectrice.	► Chercher le point de contact, éliminer le défaut
		Glissement de la courroie trapézoïdale	► Tendre la courroie trapézoïdale (voir chap. 2.6.9)

2.9 Garantie

Condition de base : appareil dans son état d'origine/preuve d'achat.

Pour tous les défauts matériels et vices de fabrication, les dispositions légales entrent en vigueur.

Sont exclus : pièces d'usure / consommables ; utilisation non conforme ; sur-

charge ; manipulation / utilisation détournée ; entretien insuffisant / incorrect / absent ; génération de poussière / saleté ; mode de travail non autorisé / inadéquat ; non respect du mode d'emploi ; moyen de traitement / de travail inadéquat ; raccordement électrique défectueux ; mise en place non conforme.

Inhoudsopgave - deel 2

2.1	Algemene aanwijzingen	20
2.2	Symbolen en hun betekenis.....	20
2.3	Veiligheidsaanwijzingen	20
2.4	Inbedrijfname	21
2.5	Gebruik	22
2.6	Onderhoud.....	22
2.7	Buitenbedrijfstelling	23
2.8	Verhelpen van een storing.....	24
2.9	Garantie	25

2.1 Algemene aanwijzingen

Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen!

Gebruiksaanwijzing deel 1 en 2 lezen!

Technische wijzigingen voorbehouden. Afbeeldingen (in het begin van de gebruiksaanwijzing) kunnen afwijken van het origineel.

2.2 Symbolen en hun betekenis

	Gebruiksaanwijzing doorlezen
	Waarschuwing voor gevaren
	Gevaar van een elektrische schok!
	Het apparaat kan zelfstandig weer starten! ¹
	Hete oppervlakken!
	In-/Uitschakelen
	Motorveiligheidsschakelaar (extern)
	Olievrije perslucht
	Geoliede perslucht
	Condensaatafvoer
	Aanzuigvermogen [l/min]
	Effectieve leveringshoeveelheid [l/min]
	Motorvermogen [kW]

	Hoogste bedrijfstoerental [omw/min]
	Afmetingen: hoogte x diepte x breedte [mm]
	Gewicht [kg]
	Werkdruk [bar]
	Tankdruk [bar]
	Containerinhoud [l] Maximaal toelaatbare bedrijfs-overdruk van de container [bar]
	Compressie-einddruk [bar]
	Inschakeldruk [bar]
	Spanning [V], frequentie [Hz], fase(n) [~]
	Elektrische bescherming (traag) [A]
	Oliehoeveelheid ² [l]
	L _{pA1} geluidsdrukniveau volgens EN ISO 2151 bij toepassing EN ISO 3744
	Verhouding bedrijfstijd:stilstand Max. aantal schakelcycli [1/h]
	Omgevingstemperatuur [°C]
	Min. afstand tot de wand [cm]

¹ Bijv. bij het bereiken van de inschakeldruk

² Eerste vulling: minerale olie, tot 10 °C. Onder 10 °C volsynthetische olie gebruiken.

2.3 Veiligheidsaanwijzingen

	WAARSCHUWING
Verbrandingsgevaar op de motor, aggregaat, terugslagventiel, verbindingsslang/drukbuis en door hete olie!	
► Beschermingshandschoenen dragen!	
	WAARSCHUWING
Gehoorschade door lawaai tijdens het gebruik!	
► Gehoorbescherming dragen!	

**WAARSCHUWING****Beschadigingen aan de aansluitkabel!**

- ▶ Beschermen tegen scherpe randen, olie en hitte!
- ▶ Bij de stekker uit het stopcontact trekken!
- Uitgerust en geconcentreerd het vakkundige gebruik garanderen.
- Bescherm uzelf, andere personen, dieren, objecten en uw omgeving door telkens noodzakelijke beschermende maatregelen, instructie in de apparaten en voorzorgsmaatregelen om gezondheidsschade, materiële schade, waardeschade, schade aan het milieu of gevaren voor ongevallen te vermijden.
- Reparaties mogen alleen door Schneider Druckluft GmbH of diens toegelaten servicepartners worden uitgevoerd.
- Gebruiksaanwijzing voor containers in acht nemen!
- **Verboden:** manipulaties, oneigenlijk gebruik; noodreparaties; veiligheidsinrichtingen verwijderen of beschadigen; gebruiken bij ondichtheid of bedrijfsstoringen; geen originele reserveonderdelen; aangegeven toegestane compressie-einddruk overschrijden; zonder beschermende kleding werken; apparaat onder druk onderhouden, repareren, onbeheerd laten; andere/verkeerde smeermiddelen gebruiken; roken; open vuur.

2.4 Inbedrijfname**2.4.1 Voorwaarden voor de plaats van opstelling**

- Ruimtes: stofarm, droog, goed geventileerd.
- Standvlak: vlak, horizontaal.
- Warmtestralende apparaten en leidingen in de omgeving van de compressor vermijden.
- Tank vrij toegankelijk en visuele controle van alle kanten en inwendige beproeving opstellen.
- Typeplaatje goed zichtbaar.

2.4.2 Vóór de eerste inbedrijfname

1. Visuele controle uitvoeren.
2. Elektrische aansluiting controleren.
3. Oliepeil controleren (zie hst. 2.6.4).
4. Rubberen trilelementen aanbrengen (zie hst. 2.4.5).

2.4.3 Elektrische aansluiting

- Netspanning en gegevens op het plaatje moeten identiek zijn.
 - Elektrische beveiliging vlg. Technische Gegevens.
 - Hoofdschakelaar en aansluitkabel (niet in leveringsomvang) installeren!
 - ① Bij compressoren vanaf 5,5 kW in plaats van hoofdschakelaar ster-driehoek-schakelaar installeren.
- Kabel:

	kabeldiameter	kabel-lengte
≤ 5,5 kW	min. 2,5 mm ²	max. 10 m
≥ 7,5 kW	min. 4,0 mm ²	

2.4.4 Draairichting controleren / wijzigen

Draairichtingscontrole voor elke inbedrijfstelling op "vreemde" draaistroombron uitvoeren.

1. Compressor op het elektriciteitsnet aansluiten.
2. Compressor met de AAN/UIT-schakelaar inschakelen.
3. Let op de draairichting van het ventilatorwiel.
4. Draairichting komt niet overeen met de richting van de pijl op het riembeschermrooster: draairichting wijzigen.
5. Compressor met de AAN/UIT-schakelaar uitschakelen.
6. Voeding op de hoofdschakelaar onderbreken.

Deze maatregel moet door een gediplomeerde elektrotechnicus worden uitgevoerd:

1. Fasen verwisselen.
2. Draairichting controleren. (zie hierboven)
3. Draairichting is niet veranderd: contact opnemen met servicepartner.

2.4.5 Rubberen trilelementen aanbrengen

Compressor met kraan ophijzen. Hijstoestel overeenkomstig het compressorgewicht kiezen. Zie technische gegevens.

1. Geschikte hijsband of ketting door de console voeren. Geen onderdelen van de compressor beschadigen.
2. Rubberen trilelementen (Pos. 23) op tankvoeten schroeven. Onderleggingen

niet vergeten! Moeren met 80 Nm aan-
draaien.

2.5 Gebruik

- ① Compressor niet overbelasten: het max.
aantal schakelcycli en de verhouding be-
drijfstijd ten opzichte van stilstand niet
overschrijden!

Volledig legen van de tank bij langere stil-
standtijd voorkomen:

Kogelkraan (Pos. 22) sluiten.

2.5.1 Inzetstuk

1. Compressor op het elektriciteitsnet aan-
sluiten.
2. Compressor op AAN/UIT-schakelaar
(Pos. 10), resp. via hoofdschakelaar, in-

2.6 Onderhoud

Interval / uiterlijk	Werkzaamheden	zie hoofd.
-- / indien nodig	Compressor reinigen	2.6.2
-- / altijd na gebruik	Condensaat uit drukvat laten wegllopen	2.6.3
dagelijks / inbedrijfsname	Oliepeil controleren, evt. bijvullen	2.6.4
eenmalig na 10 h / --	Schroefverbindingen controleren	2.6.6
-- / wekelijks	Aanzuigfilter controleren	2.6.7
50 h / na 1/2 jaar	V-snaarspanning controleren (indien aanw.)	2.6.9
	Aanzuigfilter reinigen	2.6.7
	Olie verversen (1e olieversing minerale of syn- thetische olie)	2.6.5
500 h / na 1 jaar	Olie verversen (bij minerale olie)	2.6.5
	Aanzuigfilter vervangen	2.6.7
	Terugslagventiel en inzetstuk vervangen	2.6.10
	Schroefverbindingen controleren	2.6.6
1.000 h / na 2 jaar	Olie verversen (bij synthetische olie)	2.6.5
	V-snaar vervangen (indien aanw.)	2.6.9
2.500 h / na 5 jaar	Veiligheidsventiel vervangen	2.6.11

2.6.1 Vóór elk onderhoud

1. Compressor bij IN-/UIT-schakelaar
(pos. 10) uitschakelen (indien be-
schikb.).Voeding op de hoofdschakelaar
onderbreken.
2. Hele compressor drukloos maken: kogel-
kraan condensaatuitlaat (pos. 09) lang-
zaam openen, sluiten wanneer er geen
lucht meer ontsnapt.

2.6.2 Compressor reinigen

- Koelribben bij de cilinder, cilinderkop en
nakoeler met perslucht reinigen.
- Afdekking ventilatorwiel bij de motor reini-
gen.

schakelen. Compressor draait en schak-
elt automatisch uit: de compressor is
bedrijfs gereed.

Bij het bereiken van de inschakeldruk start
de compressor automatisch weer.

2.5.2 Persluchtafname

Elastische verbindingsslang tussen kogel-
kraan (Pos. 22) en leidingnet, resp. pers-
luchtkoudedroger aansluiten.

2.5.3 Na het gebruik

1. Compressor met de AAN/UIT-schakelaar
(pos. 10) uitschakelen.
2. Voeding op de hoofdschakelaar onder-
breken.

2.6.3 Condensaat drukvat laten weglo- pen

- ① Condensaat is een waterverontreiniger.
Volgens de geldende voorschriften als af-
val verwerken!
1. Geschikte container onder condensaa-
tuitlaat plaatsen.
 2. Om condensaat te laten wegllopen, moet
een druk van max. 2 bar aanwezig zijn.
 3. Kogelkraan (pos. 09) sluiten wanneer er
geen condensaat meer uitloopt.

2.6.4 Oliepeil controleren

1. Oliepeil moet zich tussen de onderste en bovenste markering bevinden (oliepeilstok/oliekijkglas). (afbeelding 4a)
 2. Indien nodig corrigeren.
- ① Bij melkachtige olie moet de olie onmiddellijk ververst worden.

2.6.5 Olie verversen/bijvullen

1. Compressor laten warmdraaien, uitschakelen, stroomtoevoer onderbreken.
 2. Olievulstop resp. slang (pos. 03) eruit halen, vat voor afgewerkte olie onder de mini-kogelkraan (pos. 04) houden, deze openen, oude olie volledig weg laten lopen.
 3. Mini-kogelkraan sluiten.
 4. Vastgestelde oliehoeveelheid ingieten.
 5. Oliepeil controleren, indien nodig corrigeren. Olievulstop resp. slang insteken.
 6. Afgewerkte olie volgens de geldende voorschriften afvoeren.
- ① Aanbeveling: minerale olie art.nr. B111002, synthetische olie art.nr. B111006. Geen garantie bij verkeerde olie.
Synthetische en minerale olie **niet** mengen: schade aan compressor mogelijk!

2.6.6 Schroefverbindingen controleren

- Controleren of alle schroefverbindingen goed vastzitten, indien nodig vaster aandraaien.

2.6.7 Aanzuigfilter reinigen

1. Aanzuigfilter afschroeven. (Afbeelding 5a)
 2. Filterinzet met uitblaaspistool reinigen, indien nodig filterinzet vervangen.
 3. Aanzuigfilter opschroeven.
- ① Aanzuigopening niet uitblazen. Er mogen geen vreemde voorwerpen naar binnen komen.
Compressor nooit zonder aanzuigfilter gebruiken.

2.6.8 Geluidsemperinzet reinigen

Bij compressoren met geluiddemper:

Zie Gebruiksaanwijzing deel 1.

2.6.9 V-snaarspanning controleren, instellen, vervangen

Voorbereiding:

Alle bevestigingsstoppen door 1/4 slag om draaien verwijderen, voorste riembescher-

rooster verwijderen.

V-snaarspanning controleren:

V-snaar boven in het midden tussen de V-riemschijven met de duim naar beneden drukken. Maximaal de breedte van de V-snaar mag meegeven (afbeelding 7a).

V-snaarspanning instellen/vervangen:

Zie Gebruiksaanwijzing deel 1.

2.6.10 Terugslagventiel reinigen/vervangen

1. Sluitschroef eraf schroeven (afbeelding 6a).
2. Inzetstuk reinigen, bij beschadiging, afdrukken of uitharding vervangen.
3. Passing reinigen, bij beschadigingen compleet terugslagventiel vervangen.

2.6.11 Veiligheidsventiel vervangen

1. Veiligheidsventiel (pos. 11) linksom losdraaien.
2. Schroefdraad van het nieuwe veiligheidsventiel met gemiddeld vaste schroefborging bijv. Loctite® 243 insmeren of met Teflonband omwikkelen.
3. Nieuw veiligheidsventiel rechtsom vastschroeven.

2.7 Buitenbedrijfstelling

Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen!

2.7.1 Conservering

Bij oliegesmeerde compressoren: Compressor wordt voor een langere periode (vanaf 6 maanden) stilgelegd of is nieuw en wordt pas aanzienlijk later in bedrijf genomen.

1. Olie vervangen door tegen corrosie beschermende olie (viscositeit SAE 30). Zie Hfdst. 2.6.5.
2. Compressor laten warmdraaien, uitschakelen, stroomtoevoer onderbreken.
3. Condensaat aftappen, compressor droog maken.
4. Voordat het apparaat opnieuw in bedrijf wordt genomen, de tegen corrosie beschermende olie vervangen door compressorolie.

Compressor stofarm, droog bewaren en niet blootstellen aan sterke temperatuurschommelingen.

2.7.2 Afvalverwerking

Verpakkingsmateriaal en apparaat volgens de geldende voorschriften als afval verwerken.

2.8 Verhelpen van een storing

	Storing	Oorzaak	Verhelpen
A	Motorveiligheids-schakelaar onderbreekt stroomtoevoer	Bij storingen (bijv. oververhitting; onderspanning; verlengingskabel te lang of met verkeerde diameter) wordt de motorveiligheidsschakelaar geactiveerd	► Compressor uitschakelen. Een ogenblik wachten. Evt. aanwezige externe motorveiligheids-schakelaar indrukken. Compressor inschakelen. Motorveiligheidsschakelaar wordt opnieuw geactiveerd: compressor uitschakelen. Stroomtoevoer onderbreken. Contact opnemen met service-partner
B	Drukontlasting werkt niet	Stroomonderbreking / onderspanning in het net bij ingeschakelde compressor	► Compressor uitschakelen. Hij ontlast zich. Compressor inschakelen
C	Compressor start niet bij het inschakelen	Containerdruk groter dan inschakeldruk	► Druk uit container laten weglopen, tot drukschakelaar automatisch inschakelt
		Stroomvoorziening foutief	► Stroomtoevoer door bevoegde persoon (bijv. servicepartner) laten controleren
		Motorveiligheidsschakelaar onderbreekt stroomtoevoer	► Zie punt A
		Drukschakelaar defect	► Drukschakelaar door bevoegde persoon laten vervangen
D	Compressor loopt kort aan, broemt en schakelt dan automatisch uit	Netaansluitkabel heeft niet-toegestane lengte of kabeldiameter is te gering	► Kabellengte en kabeldiameter controleren (zie Hfdst. 2.4.3)
E	Compressor loopt continu door	Aanzuigfilter sterk vervuild	► reinigen of vervangen
		Persluchtgereedschappen hebben te hoog luchtverbruik	► Luchtverbruik controleren. Contact opnemen met servicepartner
		Lekkage bij de compressor	► lokaliseren, contact opnemen met servicepartner
		Te veel condensaat in de tank	► aftappen (zie Hfdst. 2.6.3)
		Persluchtleiding ondicht	► controleren, lekkage dichtmaken
		Condensaataftapventiel geopend of niet aanwezig	► Sluiten resp. plaatsen
F	Ontlastingsklep blaast af	Ontlastingsklep lek	► reinigen of vervangen
G	Uitschakeldruk bereikt: Ontlastingsklep blaast af tot het bereiken van de inschakeldruk	Terugslagventielinzetstuk lek of defect	► reinigen of vervangen (zie Hfdst.) 2.6.10)
		Terugslagventiel beschadigd	► vervangen

	Storing	Oorzaak	Verhelpen
H	Compressor schakelt vaak in	Zeer veel condensaat in het drukvat	► Condensaat laten weglopen (zie Hfdst. 2.6.3)
		Compressor overbelast	► Zie punt E
I	Veiligheidsventiel blaast af	Containerdruk hoger dan de ingestelde uitschakeldruk	► Drukschakelaar door bevoegde persoon opnieuw instellen / laten vervangen
		Veiligheidsventiel defect	► vervangen of contact opnemen met servicepartner
J	Compressor wordt te heet	Toevoerlucht niet toereikend	► Voor voldoende luchttoevoer en ontluchting zorgen
		Koelribben bij de cilinder (cilinderkop) verontreinigd	► reinigen
		Gebruiksduur te lang	► Compressor uitschakelen
K	Oliegesmeerde compressor: oliepeil stijgt, zonder dat olie werd bijgevoerd	Condensaat verzamelt zich in de olie	► Compressor te groot, contact opnemen met servicepartner
		hoge luchtvochtigheid	► Olie ververset
L	V-snaaraangedreven compressor: ongebruikelijke loopgeluiden	V-snaar of riemschijf sleept tegen het riembeschermrooster	► Contactpunt zoeken, fout verhelpen
		V-snaar slijpt	► V-snaar spannen (zie Hfdst. 2.6.9)

2.9 Garantie

Basis: gehele apparaat in originele toestand / aankoopbon.

Voor materiaal- en fabricagefouten zijn de wettelijke voorwaarden van kracht.

Uitgesloten zijn: slijtage-/verbruiksdelen; ondeskundig gebruik; overbelasting; mani-

pulatie / oneigenlijk gebruik; gebrekkig / verkeerd / geen onderhoud; ophoping van stof en vuil; niet toegestane / verkeerde werkwijze; niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing; verkeerde verwerkings-/werkmiddelen; verkeerde elektrische aansluiting; ondeskundige opstelling.

Spis treści - części 2

2.1	Wskazówki ogólne.....	26
2.2	Symbole i ich znaczenie	26
2.3	Wskazówki bezpieczeństwa	26
2.4	Uruchamianie	27
2.5	Eksploatacja.....	28
2.6	Konserwacja.....	28
2.7	Wyłączanie z eksploatacji	30
2.8	Usuwanie usterek.....	30
2.9	Gwarancja	31

2.1 Wskazówki ogólne

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

Przeczytać 1 i 2 część instrukcji obsługi!

Możliwość zmian technicznych zastrzeżona.
Rysunki (zamieszczone na początku instrukcji obsługi) mogą odbiegać od oryginału.

2.2 Symbole i ich znaczenie

	Należy przeczytać instrukcję obsługi
	Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwami
	Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!
	Urządzenie może uruchomić się ponownie samoczynnie! ¹
	Gorąca powierzchnia!
	Włączanie/wyłączanie
	Stycznik silnikowy (zewnętrzny)
	sprężone powietrze nie zawierające oleju
	sprężone powietrze zawierające olej
	Zawór spustowy kondensatu
	Wydajność wyjściowa [l/min]
	Efektywna ilość [l/min]
	Moc silnika [kW]

	Maks. robocza prędkość obrotowa [obr./min]
	Wymiary: wys. x głęb. x szer. [mm]
	Ciężar [kg]
	Ciśnienie robocze [bar]
	Ciśnienie w zbiorniku [bar]
	Pojemność zbiornika [l] Maks. dopuszczalne ciśnienie robocze zbiornika [bar]
	Końcowe ciśnienie sprężania [bar]
	Ciśnienie włączania [bar]
	Napięcie [V], częstotliwość [Hz], fazy [~]
	Bezpieczniki elektryczne (bierne) [A]
	Ilość oleju ² [l]
	L _{pA1} poziom ciśnienia akustycznego wg EN ISO 2151 przy zastosowaniu EN ISO 3744
	Stosunek czasu pracy do czasu postoju Maks. ilość cykli przełączania [1/h]
	Temperatura otoczenia [°C]
	Min. odstęp od ściany [cm]

¹ Np. w przypadku pojawienia się ciśnienia włączającego

² Pierwsze napełnienie: olej mineralny, do 10 °C. Poniżej 10 °C należy stosować olej syntetyczny.

2.3 Wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo oparzenia przez silnik, agregat, zawór zwrotny, przewód łączący/rurę tłoczną oraz przez gorący olej!

► Nosić rękawice ochronne!

**OSTRZEŻENIE****Niebezpieczeństwo uszkodzenia słuchu podczas eksploatacji!**

- Stosować nauszniki!

**OSTRZEŻENIE****Uszkodzenia przewodu przyłączeniowego!**

- Chronić przed zetknięciem z ostrymi krawędziami, olejem oraz wysoką temperaturą!
- Wyjmować z gniazda pociągając za wtyczkę!

- Aby zapewnić prawidłową eksploatację, należy być wypoczętym i skoncentrowanym.
- Chronić siebie, inne osoby, zwierzęta, przedmioty oraz otoczenie za pomocą wymaganych środków ochronnych, instrukcji dotyczących urządzeń sposobów postępowania, mających na celu uniknięcie zagrożeń dla zdrowia, szkód rzeczowych, wartościowych, degradacji środowiska naturalnego oraz wypadków.
- Naprawy mogą wykonywać wyłącznie pracownicy firmy Schneider Druckluft GmbH lub jej partnerzy serwisowi.
- Przestrzegać instrukcji eksploatacji zbiorników!
- **Zabrania się:** manipulacji, zmiany przeznaczenia; napraw awaryjnych; usuwania lub uszkodzania urządzeń zabezpieczających; użytkowania w przypadku nieszczelności lub zakłóceń w działaniu; stosowania nieoryginalnych części zamiennych; przekraczania podanego, dozwolonego ciśnienia maks. sprężania; pracy bez odzieży ochronnej; konserwacji, naprawy, pozostawiania urządzenia bez nadzoru pod ciśnieniem; stosowania innych/nieprawidłowych smarów; palenia papierosów; używania otwartego ognia.

2.4 Uruchamianie**2.4.1 Warunki w miejscu ustawienia**

- Pomieszczenia: bez kurzu, suche, dobrze wentrowane.
- Powierzchnia ustawienia : równa, pozioma.
- Unikać umieszczania sprężarki w otoczeniu urządzeń i przewodów, wydzielających ciepło.

- Ustawić zbiornik w sposób zapewniający swobodny dostęp do inspekcji ze wszystkich stron oraz kontroli wewnętrznej.
- Tabliczka znamionowa powinna być dobrze widoczna.

2.4.2 Przed pierwszym uruchomieniem

1. Przeprowadzić kontrolę wzrokową.
2. Sprawdzić przyłącze elektryczne.
3. Sprawdzić poziom oleju (patrz rozdz. 2.6.4).
4. Zamocować gumowe elementy antywi-bracyjne (patrz rozdz. 2.4.5).

2.4.3 Przyłącze elektryczne

- Napięcie zasilania oraz dane na tabliczce znamionowej muszą być identyczne.
- Bezpieczniki elektryczne zgodnie z danymi technicznymi.
- Zainstalować wyłącznik główny oraz przewód przyłączeniowy (nie wchodzi w zakres dostawy)!
- ① W przypadku sprężarek o mocy powyżej 5,5 kW zamiast wyłącznika głównego za-instalować przełącznik gwiazda-trójkąt. Kabel:

	przekrój wodu	prze-	długość przewodu
≤ 5,5 kW	min. 2,5 mm ²		maks. 10 m
≥ 7,5 kW	min. 4,0 mm ²		

2.4.4 Sprawdzić / zmienić kierunek obrotów

Przed każdorazowym uruchomieniem za pomocą zewnętrznego źródła prądu trójfazowego wykonać kontrolę kierunku obrotów.

1. Podłączyć sprężarkę do sieci elektrycznej.
2. Włączyć sprężarkę za pomocą przełącznika WŁ./WYŁ.
3. Obserwować kierunek obrotów wirnika.
4. Jeśli kierunek obrotów nie odpowiada kierunkowi wskazywanemu przez strzałkę na kratce ochronnej paska: zmienić kierunek obrotów.
5. Wyłączyć sprężarkę za pomocą przełącznika WŁ./WYŁ.
6. Przerwać zasilanie prądem za pomocą wyłącznika głównego.

Czynność tę powinien wykonać wykwalifikowany elektryk:

1. Zamienić fazy.
2. Sprawdzić kierunek obrotów. (patrz wyżej)
3. Jeśli kierunek obrotów nie uległ zmianie: powiadomić punkt serwisowy.

2.4.5 Mocowanie gumowego elementu wahliwego

Podnieść sprężarkę za pomocą dźwigu. Dobrać urządzenie podnośnikowe odpowiednio do ciężaru sprężarki. Patrz Dane techniczne.

1. Przeprowadzić odpowiednie pasy ładunkowe lub łańcuch przez wspornik. Nie uszkodzić podzespołów sprężarki.
2. Do nóg zbiornika przykręcić gumowe elementy antywibracyjne (poz. 23). Nie zapomnieć o podkładkach! Nakrętki dokręcić z zastosowaniem momentu 80 Nm.

2.5 Eksploatacja

- ⓘ Nie przeciążać sprężarki: nie przekraczać maks. liczby cykli przełączania oraz proporcji czasu eksploatacji do postoju!

Unikać całkowitego opróżnienia zbiornika w przypadku długich przestojów:

2.6 Konserwacja

zamknąć zawór kulowy (poz. 22).

2.5.1 Wkład

1. Podłączyć sprężarkę do sieci elektrycznej.
2. Włączyć sprężarkę za pomocą przełącznika WŁ./WYŁ. (poz. 10), lub też za pomocą wyłącznika głównego. Sprężarka pracuje i wyłącza się automatycznie: sprężarka jest gotowa do użytku.

W chwili osiągnięcia ciśnienia włączania sprężarka włącza się ponownie automatycznie.

2.5.2 Pobór sprężonego powietrza

Podłączyć elastyczny przewód łączący pomiędzy zaworem kulowym (poz. 22) oraz siecią przewodów rurowych wzgl. osuszaczem chłodniczym sprężonego powietrza.

2.5.3 Po użyciu

1. Wyłączyć sprężarkę za pomocą przełącznika WŁ./WYŁ. (poz. 10).
2. Przerwać zasilanie prądem za pomocą wyłącznika głównego.

Częstotliwość / najpóźniej	Czynności	patrz rozdz.
-- / w razie potrzeby	Czyszczenie sprężarki	2.6.2
-- / po każdym użyciu	Spuścić kondensat ze zbiornika ciśnieniowego	2.6.3
codziennie / przy uruchamianiu	Sprawdzić poziom oleju, w razie potrzeby dolać oleju	2.6.4
jednorazowo po 10 h / --	Sprawdzić złącza śrubowe	2.6.6
-- / Co tydzień	Kontrola filtra ssącego	2.6.7
50 h / po pół roku	Sprawdzić naciąg paska klinowego (jeśli jest zamontowany)	2.6.9
	Czyszczenie filtra ssącego	2.6.7
	Wymienić olej (1. wymiana oleju, olej mineralny lub syntetyczny)	2.6.5
500 h / po 1 roku	Wymienić olej (w przypadku oleju mineralnego)	2.6.5
	Wymiana filtra ssącego	2.6.7
	Wymiana zaworu zwrotnego i wkładu	2.6.10
	Sprawdzić złącza śrubowe	2.6.6
1 000 h / po 2 latach	Wymienić olej (w przypadku oleju syntetycznego)	2.6.5
	Wymiana paska klinowego (jeśli jest zamontowany)	2.6.9
2.500 h / po 5 latach	Wymiana zaworu bezpieczeństwa	2.6.11

2.6.1 Przed każdą czynnością konserwacyjną

1. Wyłączyć sprężarkę za pomocą przełącznika WŁ./WYŁ. (poz. 10) (jeśli jest zainstalowany).Przerwać dopływ prądu za pomocą wyłącznika głównego.
2. Zniwelować całkowicie ciśnienie w sprężarce: powoli otworzyć zawór kulowy spustu kondensatu (poz. 09), a następnie zamknąć, gdy przestanie uchodzić powietrze.

2.6.2 Czyszczenie sprężarki

- Oczyszczyć żeberka chłodzące na cylindrze, głowicy cylindra i na chłodnicy końcowej przy użyciu sprężonego powietrza.
- Oczyszczyć pokrywę wentylatora na silniku.

2.6.3 Spuszczanie kondensatu ze zbiornika ciśnieniowego

- ① Kondensat to zanieczyszczona woda. Należy je utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.
1. Podstawić pod otwór spustu kondensatu odpowiedni pojemnik.
 2. Aby możliwe było spuszczenie kondensatu, konieczne jest ciśnienie rzędu ok. 2 bar.
 3. Otworzyć zawór kulowy (poz. 09), a następnie zamknąć, gdy przestanie wypływać kondensat.

2.6.4 Kontrola poziomu oleju

1. Poziom oleju musi sięgać miejsca pomiędzy dolnym i górnym znacznikiem (prętowy wskaźnik poziomu oleju/wziernik oleju). (rys. 4a).
 2. W razie potrzeby skorygować.
- ① W przypadku mlecznego zabarwienia oleju należy niezwłocznie przeprowadzić wymianę oleju.

2.6.5 Wymiana/dolewanie oleju

1. Rozgrzać sprężarkę, wyłączyć, odłączyć zasilanie.
2. Wyjąć zatyczkę wlewu oleju lub też przewód (poz. 03), przytrzymać pojemnik na zużyty olej pod miniaturowym zaworem kulowym (poz. 04), otworzyć zawór, całkowicie spuścić zużyty olej.
3. Zamknąć minizawór kulowy.
4. Wlać olej w odpowiedniej ilości.
5. Sprawdzić poziom oleju i w razie potrzeby uzupełnić olej. Wetknąć zatyczkę wlewu oleju lub też przewód.

6. Zużyty olej należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

- ① Zalecenie: olej mineralny nr kat. B111002, olej syntetyczny nr kat. B111006. Nie uznaje się gwarancji w przypadku zastosowania nieprawidłowego oleju.

Nie mieszać oleju syntetycznego i mineralnego: możliwe uszkodzenie sprężarki!

2.6.6 Sprawdzanie złączek

- Należy sprawdzić wszystkie złączki pod względem prawidłowego osadzenia i w razie potrzeby dokręcić.

2.6.7 Czyszczenie filtra ssawnego

1. Odkręcić filtr ssawny. (Ilustracja 5a)
 2. Oczyszczyć wkład filtra za pomocą pistoletu nadmuchowego, w razie potrzeby wymienić wkład.
 3. Dokręcić filtr ssawny.
- ① Nie przedmuchiwać otworu ssącego. Do środka nie mogą wnikać ciała obce. Nigdy nie należy używać sprężarki bez filtra ssącego.

2.6.8 Czyszczenie wkładu tłumika

W przypadku sprężarek z tłumikiem:

Patrz instrukcja obsługi, część 1.

2.6.9 Sprawdzanie naciągu, ustawianie oraz wymiana paska klinowego

Przygotowanie:

Usunąć wszystkie kołki mocujące wykonując 1/4 obrotu, a następnie zdjąć przednią kratkę ochronną paska.

Sprawdzanie naciągu pasa klinowego:

Za pomocą kciuka nacisnąć pasek klinowy na górze, na środku pomiędzy kołami pasowymi. Może on ugiąć się maks. o szerokość paska (rys. 7a).

Ustawianie/zmiana naciągu paska klinowego:

Patrz instrukcja obsługi, część 1.

2.6.10 Czyszczenie/wymiana zaworu zwrotnego

1. Odkręcić śrubę zamykającą (rys. 6a).
2. Oczyszczyć wkładkę, w razie uszkodzenia, odcisnięcia lub stwardnienia wymienić.
3. Oczyszczyć gniazdo, w razie uszkodzenia wymienić cały zawór zwrotny.

2.6.11 Wymiana zaworu bezpieczeństwa

1. Odkręcić zawór bezpieczeństwa

- (poz. 11) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
2. Posmarować gwint nowego zaworu bezpieczeństwa smarem o średniej wytrzymałości, np. Loctite® 243 lub owinać teflonową taśmą.
 3. Wkręcić nowy zawór bezpieczeństwa zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

2.7 Wyłączanie z eksploatacji

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

2.7.1 Konserwacja

W przypadku sprężarek ze smarowaniem olejowym: jeśli sprężarka jest wyłączona z użycia przez dłuższy czas (ponad 6 miesięcy) lub jest fabrycznie nowa, lecz jej eksploatacja następuje znacznie później.

2.8 Usuwanie usterek

1. Wymienić olej na olej zabezpieczający przed korozją (lepkość SAE 30). Patrz rozdz. 2.6.5.
2. Rozgrzać sprężarkę, wyłączyć, odłączyć zasilanie.
3. Spuścić kondensat, zniwelować ciśnienie w sprężarce.
4. Przed ponownym uruchomieniem wymienić olej zabezpieczający przed korozją na olej sprężarkowy.

Przechowywać sprężarkę w pomieszczeniu bez pyłu, suchym; nie narażać na duże wahania temperatury.

2.7.2 Utylizacja

Opakowanie oraz urządzenie należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

	Usterka	Przyczyna	Sposób usuwania
A	Stycznik silnikowy przerywa dopływ prądu	W przypadku usterek (np. przegrzania, spadku napięcia, zbyt długiego przedłużacza lub nieprawidłowego przekroju) stycznik silnikowy włącza się	► Wyłączyć sprężarkę. Chwilę odczekać. Ew. włączyć zamontowany zewnętrzny wyłącznik ochronny silnika. Włączyć sprężarkę. Wyłącznik ochronny silnika zadziała ponownie: wyłączyć sprężarkę. Przerwać dopływ prądu. Skontaktować się z partnerem serwisowym
B	Nie działa redukcja ciśnienia	Awaria prądu/zbyt niskie napięcie w sieci przy włączonej sprężarce	► Wyłączyć sprężarkę. Urządzenie zostanie odciążone. Włączyć sprężarkę.
C	Sprężarka nie uruchamia się podczas włączania	Ciśnienie zbiornika jest wyższe niż ciśnienie włączania	► Zredukować ciśnienie w zbiorniku, aż automatycznie włączy się wyłącznik ciśnieniowy
		Nieprawidłowe zasilanie prądem	► Zlecić sprawdzenie doprowadzenia prądu przez upoważnioną osobę (np. pracownika serwisu)
		Stycznik silnikowy przerywa dopływ prądu	► Patrz punkt A
		Uszkodzony wyłącznik ciśnieniowy	► Zlecić sprawdzenie wyłącznika ciśnieniowego przez uprawnioną osobę
D	Sprężarka włącza się na krótko/brzęczy i wyłącza się automatycznie	Przewód zasilający ma niedozwoloną długość lub też przekrój przewodu jest zbyt mały	► Sprawdzić długość i przekrój przewodu zasilającego (patrz rozdz. 2.4.3)
E	Sprężarka pracuje nieprzerwanie	Silnie zabrudzony filtr ssawny	► Oczyszczyć lub wymienić
		Zbyt duże zużycie powietrza w narzędziach pneumatycznych	► Sprawdzić zużycie powietrza. Skontaktować się z partnerem serwisowym

	Usterka	Przyczyna	Sposób usuwania
E	Sprężarka pracuje nieprzerwanie	Wycieki ze sprężarki	► Zlokalizować, skontaktować się z pracownikiem serwisu
		Zbyt duża ilość kondensatu w zbiorniku	► Spuścić (patrz rozdz. 2.6.3)
		Nieszczelny przewód sprężonego powietrza	► Sprawdzić, uszczelnić wyciek
		Otwarty zawór spustowy kondensatu lub brak zaworu	► Zamknąć wzgl. założyć
F	Zawór odciążający wypuszcza powietrze	Nieszczelny zawór odciążający	► Oczyszczyć lub wymienić
G	Osiągnięto ciśnienie wyłączające: zawór odciążający wypuszcza powietrze aż do momentu osiągnięcia ciśnienia włączającego	Nieszczelny lub uszkodzony wkład zaworu zwrotnego	► Oczyszczyć lub wymienić (patrz rozdz. 2.6.10)
		Uszkodzony zawór zwrotny	► Wymienić
H	Sprężarka włącza się częściej niż zwykle	Bardzo duża ilość kondensatu w zbiorniku ciśnieniowym	► Spuścić kondensat (patrz rozdz. 2.6.3)
		Sprężarka przeciążona	► Patrz punkt E
I	Zawór bezpieczeństwa wypuszcza powietrze	Ciśnienie w zbiorniku jest wyższe od ustawionego ciśnienia wyłączania	► Zlecić regulację/wymianę wyłącznika ciśnieniowego przez upoważnioną osobę
		Uszkodzony zawór bezpieczeństwa	► Wymienić lub powiadomić pracownika serwisu
J	Sprężarka jest zbyt rozgrzana	Niewystarczający dopływ powietrza	► Zapewnić odpowiedni nawiew i wentylację
		Zabrudzone żeberka chłodzące na cylindrze (głowicy cylindra)	► Oczyszczyć
		Zbyt długi czas pracy	► Wyłączyć sprężarkę
K	Sprężarka smarowana olejem: poziom oleju wzrasta, pomimo iż nie dolewano oleju	W oleju zbiera się kondensat	► Sprężarka jest przewymiarowana, powiadomić partnera serwisowego
		Wysoka wilgotność powietrza	► Wymienić olej
I	Sprężarka napędzana za pomocą pasa klinowego: nietypowe odgłosy pracy	Pas klinowy lub koło pasowe trze o kratkę ochronną paska	► Odszukać miejsce styku i naprawić usterkę
		Pas klinowy ześlizguje się	► Naprężyć pas klinowy (patrz rozdz. 2.6.9)

2.9 Gwarancja

Podstawa: kompletne urządzenie w oryginalnym stanie/dowód zakupu.

W przypadku usterek materiałowych i produkcyjnych obowiązują postanowienia ustawowe.

Wykluczenia: części ulegające zużyciu/eksploatacyjne; nieprawidłowe użytkowanie; przeciążenie; manipulacje/zmianę przeznaczenia;

niewystarczającą, nieprawidłową konserwację lub brak konserwacji; pył i zanieczyszczenia; niedozwolony/nieprawidłowy sposób pracy; nieprzestrzeganie instrukcji obsługi; nieprawidłowe środki eksploatacyjne; nieprawidłowe przyłącze elektryczne; nieodpowiednie ustawienie.

Tartalom – 2. rész

2.1	Általános tudnivalók	32
2.2	A szimbólumok, és jelentésük	32
2.3	Biztonsági ismeretek	32
2.4	Üzembe helyezés	33
2.5	Üzemeltetés	34
2.6	Karbantartás	34
2.7	Üzemen kívül helyezés	35
2.8	Üzemzavarok elhárítása	36
2.9	Garancia	37

2.1 Általános tudnivalók

A biztonsági előírásokat tartsa be!

Olvassa el a Kezelési Utasítás 1. és 2. részét is!

A műszaki adatokban történő változtatások jogát fenntartjuk. A képek (a Kezelési utasítás elején) a valóságtól eltérőek lehetnek.

2.2 A szimbólumok, és jelentésük

	Kezelési útmutatót elolvasni
	Figyelmeztetés veszélyekre!
	Áramütés veszélye áll fenn!
	A készülék önmagától újraindulhat! ¹
	Forró felületek!
	Be-, ill. kikapcsolni
	Motorvédő kapcsoló (külső)
	olajmentes sűrítettlevegő
	olajozott sűrítettlevegő
	Kondenzvíz leeresztő szelep
	Szívó-teljesítmény [l/min]
	Effektív szállított mennyiség [l/perc]
	Motorteljesítmény [kW]

	Legnagyobb üzemi fordulatszám [1/min]
	Méret: magasság x mélység x szélesség [mm]
	Tömeg [kg]
	Munkanyomás [bar]
	Tartálynomás [bar]
	Légtartály térfogata [l] Megengedett üzemi túlnyomás a tartályban [bar]
	Sűrítési végnyomás [bar]
	Bekapcsolási nyomás [bar]
	Feszültség [V], frekvencia [Hz], Fázisszám(n) [~]
	Elektromos biztosíték (tartó) [A]
	Olajmennyiség ² [l]
	L _{pA1} Zajszint EN ISO 2151 szerint EN ISO 3744 alkalmazásával
	Üzemi:és állásidő aránya Kapcsolási ciklusok max. száma [1/h]
	Környezeti hőmérséklet [°C]
	Faltól való min.távolság [cm]

¹. Pl. a bekapcsolási nyomás elérésével!

². Első betöltés: 10 °C-ig ásványi olajat, 10 °C alatt teljesen szintetikus olajat kell használni.

2.3 Biztonsági ismeretek

FIGYELMEZTETÉS

Égési veszély a motornál, az aggregátnál a visszacsapó szelepnél, a csatlakozó tömlőnél/nyomócsőnél és a forró olaj miatt!

► Viseljen védőkesztyűt!

**FIGYELMEZTETÉS****Zaj miatti halláskárosodás üzem közben!**

- ▶ Viseljen hallásvédő eszközt!

**FIGYELMEZTETÉS****A csatlakozó kábel sérülései!**

- ▶ Éles törésektől, olajtól és a melegtől védje!
- ▶ A dugasznál fogva húzza ki az aljzatból!

- Biztosítsa a nyugodt, koncentrált, szakszerű üzemmenetet.
- Védje saját magát, más személyeket, háziállatokat, egyéb tárgyakat és a környezetet a mindenkor szükséges védőintézkedések betartásával és a géptől való megfelelő távoltartással, hogy az egészség-, az érték-, a környezetkárosodást és a baleseti helyzetet elkerülje.
- Javításokat csak a Schneider Légtechnika szakemberei vagy a szerződött szervizpartnerek végezhetnek.
- A légtartályra vonatkozó útmutatót vegye figyelembe!
- **Tilos:** Módosítani, más célra használni; szükségjavításokat végezni; a biztonsági berendezéseket eltávolítani ill. rongálni; tömítetlenség ill. üzemzavar esetén tovább használni; nem originál alkatrészeket beépíteni; a megadott, engedélyezett végnyomást túllépni; védőruha nélkül dolgozni; a készüléket nyomás alatt karbantartani, javítani, felügyelet nélkül hagyni; más / nem ajánlott kenőanyagot használni; dohányozni; nyílt lángot használni.

2.4 Üzembe helyezés**2.4.1 A felállítási hely követelményei**

- A tér: porszegény, száraz és jól szellőző.
- Elhelyezés: sík, vízszintes felületen.
- A kompresszort ne telepítsük hőleadó készülékek, vezetékek környezetébe.
- A tartályt úgy állítsuk fel, hogy minden oldalról hozzáférhető legyen, betekintő nyílását hagyjuk szabadon.
- A típustábla legyen jól látható.

2.4.2 Az első üzembevétel előtt

1. Szemrevételezéssel ellenőrizzünk.
2. Ellenőrizzük az elektromos csatlakozást.

3. Ellenőrizzük az olajsintet (lásd az idevonatkozó fejezetet). 2.6.4).

4. gumirugókat felhelyezni (lásd könyv). 2.4.5).

2.4.3 Elektromos csatlakozás

- A hálózati feszültségnek egyeznie kell a típustáblán megadott értékekkel.
 - Elektromos biztosíték a Műszaki adatok szerint.
 - Főkapcsolót ill. csatlakozó vezetéket szereljük fel(a szállítmány nem tartalmazza).
 - ① 5,5 kW-nál nagyobb teljesítményű kompresszoroknál főkapcsoló helyett szereljük fel csillag-delta átkapcsolót.
- Kábel:

	vezeték kereszt-metszet	kábel-hossz
≤ 5,5 kW	min. 2,5 mm ²	max. 10 m
≥ 7,5 kW	min. 4,0 mm ²	

2.4.4 Ellenőrizzük a forgásirányt/ módosítsuk

A forgásirány ellenőrzését minden új áramforrással történő beüzemelés esetén végezzük el.

1. Csatlakoztassuk a kompresszort az elektromos hálózathoz.
2. Kapcsoljuk be a kompresszort a BE/KI kapcsolóval.
3. Figyeljük a ventillátorkerék forgásirányát!
4. Ha a forgásirány nem felel meg a védőburkolaton elhelyezett nyíl irányának: változtassuk meg a forgásirányt.
5. Kapcsoljuk ki a kompresszort a BE/KI kapcsolóval.
6. A főkapcsolóval válasszuk le a kompresszort a hálózatról.

Ezt a műveletet csak képzett szakember végezheti el:

1. Cseréljük meg két fázist.
2. Újból ellenőrizzük a forgásirányt. (lásd fent)
3. Ha nem változott a forgásirány: lépünk kapcsolatba egy Servicepartnerrel.

2.4.5 gumirugókat felhelyezni

A kompresszort daruval megemelni. A kötelet a kompresszor súlya szerint válasszuk ki. Lásd Műszaki adatok.

1. Alkalmas hevedert ill. láncot a konzolon átvezetjük. Ne sértsünk alkatrészeket a kompresszoron.
2. A gumi rezgéscsillapítót (Pos. 23) a tartálylábakra felcsavarozzuk. Ne felejtjük el az alátéteket! Az anyákat 80 Nm -rel húzzuk meg.

2.5 Üzemeltetés

- ① A kompresszort ne terhelje túl: A kapcsolási ciklusok max. számát és az üzemi /ál-lás-idő megadott arányát ne lépje túl!

Hosszabb állásidő esetén akadályozzuk meg a tartály teljes kiürülését:

A golyóscsapot (Pos. 22) zárjuk el.

2.5.1 Használat

1. Csatlakoztassuk a kompresszort az

2.6 Karbantartás

Időköz / Legkésőbb	Műveletek	Lásd a fej.
-- / szükség szerint	A kompresszor tisztítása	2.6.2
-- / minden használat után	a tartályból leengedjük a kondenzvizet	2.6.3
naponta / beüzemelés	Olajszint ellenőrzés, esetleg utántöltés	2.6.4
első 10 óra után / --	Csavarkötések ellenőrzése	2.6.6
-- / hetente	Szívósűrő ellenőrzése	2.6.7
50 üzemóra után / félév elteltével	Ékszíj feszességének ellenőrzése (ha van)	2.6.9
	Szívósűrő tisztítása	2.6.7
	Olajat lecserélni (1. olajcsere ásványi ill. szintetikus olajjal)	2.6.5
500 óra / 1 év után	Olajat lecserélni (ásványi olaj esetén)	2.6.5
	Szívósűrő cseréje	2.6.7
	A visszacsapó szelepet és betétet cserélni.	2.6.10
	Csavarkötések ellenőrzése	2.6.6
1.000 óra / 2 év után	Olajat lecserélni (szintetikus olaj esetén)	2.6.5
	Ékszíj cseréje (ha van)	2.6.9
2 500 üzemóra után / 5 év elteltével	Biztonsági szelep cseréje	2.6.11

2.6.1 Minden karbantartási munka megkezdése előtt

1. Kompresszort a BE/KI kapcsolóval (Pos. 10), ill. a főkapcsolóval kikapcsoljuk. A kompresszort elektromosan leválasztjuk a hálózatról.
2. Az egész kompresszort nyomásmentesítjük: a kondenzleeresztő golyóscsapot (Pos. 09) lassan nyitjuk, zárjuk, ha már nem jön levegő.

2.6.2 A kompresszor tisztítása

- A hengeren, a hengerfejen és az utóhűtőn

elektromos hálózathoz.

2. Kapcsoljuk be a kompresszort a BE/KI kapcsolóval (Pos. 10), ill. a főkapcsolóval. A kompresszor elindul, majd automatikusan leáll: a kompresszor használatra kész.

A bekapcsolási nyomás elérésekor a kompresszor automatikusan újraindul.

2.5.2 Levegőelvétel

Az összekötő tömlőt a golyóscsap (Pos. 22) és a hálózat ill. a hűtveszáritó összekötésére használjuk.

2.5.3 Használat után

1. A kompresszort a BE/KI kapcsolóval kikapcsoljuk (Pos. 10).
2. A főkapcsolót lekapcsoljuk.

a hűtőbordákat sűrített-levegővel megtisztítani.

- A motoron a ventilátorkerék burkolatát megtisztítani.

2.6.3 A kondenzvizet leeresztjük a tartályból.

- ① A kondenzvíz veszélyes anyag. Az érvényes előírások alkalmazásával semlegesítsük!

1. A kondenzleürítő csap alá tegyünk egy alkalmas tartályt.
2. Hogy a kondenzvizet le tudjuk eresztetni,

min.2 bar nyomás kell a tartályban.

3. A golyóscsapot (Pos. 09) nyitjuk, zárjuk, ha nem jön több kondenzvíz.

2.6.4 Ellenőrizzük az olajsintet

1. Az olajsintnek az alsó ill. a felső jelölés között kell legyen (Nívópálca/Ablak). (4a kép)

2. Szükség esetén korrigálni.

- ① Fehéres színű olaj esetén azonnal le kell cserélni.

2.6.5 Olajcsere / utántöltés

1. Járassuk a kompresszort míg felmelegszik, kikapcsolni, leválasztani a hálózatról.
2. Olajbetöltő csavart ill.csövet eltávolítjuk (Pos. 03) olajtartályt a mini golyóscsap (Pos. 04) alá tesszük, csapot nyitjuk, a használt olajat teljesen leengedjük.
3. Mini golyóscsapot zárjuk.
4. Megadott olajmennyiséget betöltjük.
5. Olajsintet ellenőrizzük, szükség esetén korrigáljuk. olajbetöltő csavart ill. csövet visszadugjuk.
6. A fáradt olajat az érvényes előírásoknak megfelelően semlegesítjük.

- ① Ajánlás: ásványi olaj: B111002, szintetikus olaj: B111006. Nem megfelelő olaj garanciavesztéssel jár.

A szintetikus ill. ásványi olajat **ne** keverjük: Kompresszor üzemzavar lehetséges!

2.6.6 Csavarkötések ellenőrzése

- Ellenőrizze az összes csavarkötés megszorított állapotát, szükség esetén húzza meg.

2.6.7 A szívószűrő tisztítása

1. Légszűrőt lecsavarni. (Kép 5a)
2. Szűrőbetétet kifúvópisztollyal kifúvatni, szükség esetén cserélni.
3. Légszűrőt visszacsavarni.

- ① A szívónyílást nem szabad kifújni. Nem szabad idegen anyagoknak bekerülni. A kompresszort ne működtesse szívószűrő nélkül.

2.6.8 Zajsűrő betétet tisztítsuk meg!

Kompresszor zajsűrővel:

Lásd Kezelési Utasítás 1.

2.6.9 Ékszíjfeszítést ellenőrizni, beállítani, cserélni.

Előkészület:

Az első védőrácsra mindegyik felerősítő dugót 1/4 fordulattal elfordítunk, kiemeljük,

a védőrácsot eltávolítjuk.

Ékszíjfeszességet ellenőrizni:

Az ékszíjat felül az ékszíjtárcsa és a ventillátor között hüvelykujjunkkal nyomjuk lefelé. Csak max. ékszíjszélességnyit engedhet. (7a kép).

Ékszíjfeszességet beállítani/cserélni:

Lásd Kezelési Utasítás 1.

2.6.10 A visszacsapó szelep tisztítása / cseréje

1. A zárócsavart hajtsa ki (6a ábra).
2. A betétet megtisztítjuk, károsodás esetén, lenyomat ill. keményedéskor cseréljük.
3. Az üléket megtisztítjuk, ha károsodott, a kpl. visszacsapó szelepet kicseréljük.

2.6.11 Biztonsági szelep kicserélése

1. A biztonsági szelepet (11. poz.) az óramutató járásával ellentétes irányban lazítsa meg.
2. Az új biztonsági szelep menetét középső kemény csavarrögzítővel, pl. Loctite® 243-mal kenje meg vagy teflonszalaggal ragassza körbe.
3. Csavarozza be az új biztonsági szelepet az óramutató járásával megegyező irányban.

2.7 Üzemen kívül helyezés

A biztonsági előírásokat tartsa be!

2.7.1 Konzerválás

Olajkenésű kompresszoroknál: A kompresszort hosszabb időre leállítjuk (6 hónapnál tovább) vagy gyári új és csak később lesz beüzemelve.

1. Az olajat korrózióvédő olajra (SAE 30) cseréljük. Lásd könyvet. 2.6.5.
2. Járassuk a kompresszort míg felmelegszik, kikapcsolni, leválasztani a hálózatról.
3. Kondenzvizet leengedni, a kompresszort nyomásmentesíteni.
4. Az újbóli beüzemelés előtt a korrózióvédő olajat normál olajra kell cserélni.

A kompresszort pormentes, száraz helyen tároljuk; ne tegyük ki nagy hőmérséklet-ingadozásnak.

2.7.2 Az anyagok eltávolítása

A csomagolóanyagokat és magát a gépet is a vonatkozó előírások szerint selejtezze és távolítsa el.

2.8 Üzemzavarok elhárítása

	Hiba	Ok	Elhárítás
A	A motorvédő kapcsoló lekapcsolja a gépet	Zavarok esetén (pl. túlmelegedés; alacsony feszültség; hosszabbító túl hosszú ill. kevés a keresztmetszete) kiold a motorvédő kapcsoló.	► Kapcsoljuk ki a kompresszort. Várjunk egy rövid ideig. Vagy meglévő külső motorvédőt működtessük. Kompresszort bekapcsoljuk. Motorvédő újra kiold: Kompresszort kikapcsolni. Hálózatról leválasztani. Értesítse Servicepartnerét.
B	A tehermentesítés nem működik	Áramkimaradás / Alacsony hálózati feszültség bekapcsolt kompresszor esetén	► Kompresszort kikapcsolni. A gép tehermentesít. A gépet bekapcsolni.
C	A kompresszor bekapcsoláskor nem indul el.	A tartálynyomás magasabb mint a bekapcsolási nyomás	► A nyomást a tartályból elengedjük, míg a nyomáskapcsoló automatikusan bekapcsol.
		Zavar az áramellátásban	► Az áramellátást szakemberrel ellenőriztessük (pl. Servicepartner).
		A motorvédő megszakítja az áramellátást	► Lásd A pont
		Hibás a nyomáskapcsoló	► Vizsgáltassuk meg a nyomáskapcsolót szakemberrel, vagy cseréltessük ki.
D	A kompresszor rövid időre beindul / morog és automatikusan kikapcsol.	A hálózati csatlakozó vezeték nagyon hosszú vagy kevés a keresztmetszete.	► Az elektromos csatlakozó vezeték ill. keresztmetszetét ellenőrizzük (lásd könyv). 2.4.3)
E	A kompresszor állandóan megy.	A szívószűrő teljesen eldugult.	► kitisztítani, ill. cserélni
		A levegős szerszámoknak igen nagy a fogyasztása	► Ellenőrizzük a levegőfogyasztást. Lépünk kapcsolatba egy Servicepartnerrel.
		Olajfolyás a kompresszoron	► határolja be a helyét, értesítsen egy Servicepartnert
		Sok a kondenzvíz a tartályban	► engedje le (lásd könyv). 2.6.3)
		A hálózat tömítetlen	► ellenőrizni, tömítetlenségeket megszüntetni
		A kondenzleürítő szelep nyitva van, vagy hiányzik	► zárni, ill. pótolni
F	Tehermentesítő szelep lefúj	tömítetlen a szelep	► tisztítani vagy kicserélni
G	Elérte a kikapcsolási nyomást: a tehermentesítő szelep a bekapcsolási nyomás eléréseig fúj	a visszacsapószelep betétje nem tömít vagy károsodott	► kitisztítani vagy cserélni (lásd könyv). 2.6.10)
		A visszacsapó szelep meghibásodott	► kicserélni

	Hiba	Ok	Elhárítás
H	A kompresszor gyakran bekapcsol	Sok a kondenzvíz a tartályban	► kondenzvizet leengedni (lásd könyv). 2.6.3)
		A kompresszor túlterhelt	► lásd E pont
I	Biztonsági szelep lefúj	A tartálynyomás magasabb mint a beállított végnyomás	► A nyomáskapcsolót szakemberrel állíttassuk be / cseréltesük le.
		A biztonsági szelep hibás	► cserélje ki vagy vegye fel a kapcsolatot egy Servicepartnerrel
J	A kompresszor túlmelegszik	Nem elegendő a hűtőlevegő	► Biztosítung elegendő be- ill. elmenő levegőáramot
		A hengeren(hengerfejen) eltömődtek a hűtőbordák	► megtisztítani
		Működési idő túl hosszú	► Kompresszort lekapcsolni
K	Olajkenésű kompresszor : olajsint utántöltés nélkül emelkedik	a kondenzvíz felgyülemlik az olajban	► a kompresszor túlméretezett, vegyük fel a kapcsolatot egy Servicepartnerrel
		magas a levegő páratartalma	► olajat lecserélni
L	Ékszíjhajtású kompresszor: szokatlan zajok	az ékszíz vagy az ékszíjtárcsa súrolja a védőrácsot	► megkeresni az érintkezés helyét, megszüntetni a hibát
		Az ékszíz megcsúszik	► meg kell húzni (lásd könyv). 2.6.9)

2.9 Garancia

Alap: komplett berendezés original állapotban / számla.

Anyag ill. gyártási hibák esetén érvényesek a helyi normák.

Kizárva: kopó- / elhasználódó; szakszerűtlen használatból eredő károk; túlterhelés;

manipuláció / idegenkezűség; felelőtlen / téves / karbantartás mellőzése; por- / elkoszosodás; nem megengedett/ rossz munkavégzés; a Kezelési Utasítás mellőzése; rossz munkálatok- / segédanyagok; hibás elektromos csatlakozás; szakszerűtlen telepítés.

Obsah - Část 2

2.1	Všeobecné pokyny	38
2.2	Symbyly a jejich význam	38
2.3	Bezpečnostní pokyny	38
2.4	Uvedení do provozu.....	39
2.5	Provoz.....	39
2.6	Údržba	40
2.7	Vyřazení z provozu	41
2.8	Hledání závad.....	42
2.9	Záruční podmínky	43

2.1 Všeobecné pokyny

Dbejte bezpečnostních pokynů!

Čtěte část 1 a 2 návodu k obsluze!

Technické změny vyhrazeny. Vyobrazení (na začátku návodu k použití) se mohou odlišovat od originálu.

2.2 Symboly a jejich význam

	Čtěte návod k obsluze
	Varování před nebezpečím
	Nebezpečí zasažení el. proudem!
	Přístroj se může samovolně znovu spustit! ¹
	Horký povrch!
	Zapnout/Vypnout
	Ochrana motoru (externí)
	Stl. vzduch bez oleje
	Olejem přimazaný stl. vzduch
	Výpustný ventil kondenzátu
	Nasávané množství [l/min]
	Efektivní dodávané množství [l/min]
	Výkon motoru [kW]

	Maximální provozní otáčky [ot./min]
	Rozměry: výška x hloubka x šířka [mm]
	Hmotnost [kg]
	Pracovní tlak [bar]
	Tlak ve vzdušníku [bar]
	Objem vzdušníku [l] Maximální povolený přetlak vzdušníku [bar]
	Maximální provozní tlak [bar]
	Spínací tlak [bar]
	Napětí [V], Frekvence [Hz], Fáze(n) [~]
	Elektrické jištění (nosné) [A]
	Množství oleje ² [l]
	L _{pA1} Hladina akustického tlaku podle EN ISO 2151 při použití EN ISO 3744
	Poměr: doba provozu / doba klidu Maximální počet spínacích cyklů [1/h]
	Okolní teplota [°C]
	Minimální odstup od zdi [cm]

¹. Např. při dosažení spínacího tlaku

². První náplň: minerální olej od 10 °C. Pod 10 °C použijte plně syntetický olej.

2.3 Bezpečnostní pokyny



VAROVÁNÍ

Nebezpečí popálení na motoru, agregátu, zpětném ventilu, propojovací hadici a od oleje!

► Noste ochranné rukavice!

**VAROVÁNÍ****Během provozu může dojít k poškození sluchu!**

► Noste chrániče sluchu!

**VAROVÁNÍ****Poškození el. kabelu!**

► Chraňte el. kabel před ostrými hranami, olejem a horkem!

► Kabel ze zásuvky vytahujte za zástrčku!

- Pracujte odpočatí, koncentrovaní a řádně poučení.
- Chraňte sebe, jiné osoby, zvířata, věci a životní prostředí vhodnými preventivními opatřeními tak, abyste předešli škodám na zdraví, věcech či životním prostředí a zabránili nebezpečí úrazu.
- Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný personál firmy Schneider Bohemia nebo její servisní partneři.
- Čtěte provozní dokumentaci k tlakové nádobě!
- **Je zakázáno:** používání k jiným účelům, než ke kterým je určen; provádět nouzové opravy; odstraňovat nebo poškozovat bezpečnostní zařízení; používání při netěsnostech nebo poruchách zařízení; používat jiné než originální náhradní díly; překračovat max. provozní tlak; pracovat bez ochranných pomůcek; na zařízení pod tlakem provádět údržbu, opravovat, ponechat bez dozoru; používat jiná/špatná mazadla; kouřit; používat v blízkosti otevřeného ohně.

2.4 Uvedení do provozu**2.4.1 Podmínky v provozu**

- Prostor: bezprašný, suchý, dobře větraný.
- Umístění: rovina, vodorovně.
- V okolí kompresoru neumísťujte teplo vyzařující přístroje a vedení.
- Tlaková nádoba musí zůstat přístupná ze všech stran pro vnější i vnitřní kontrolu.
- Typový štítek musí být umístěn na viditelném místě.

2.4.2 Před uvedením do provozu

1. Provedte vizuální prohlídku.
2. Zkontrolujte elektrické připojení.
3. Zkontrolujte stav oleje (viz kap. 2.6.4).
4. Umístěte silentbloky (viz kap. 2.4.5).

2.4.3 Elektrické připojení

- Napětí v síti musí odpovídat údajům na štítku kompresoru.
 - El. zabezpečení viz Technická data.
 - Instalujte hlavní vypínač a připojovací kabel (není součástí dodávky)!
- ① U kompresorů od 5,5 kW nainstalujte místo hlavního vypínače spínač hvězda-trojúhelník.
Kabel:

	průřez vodiče	délka kabelu
≤ 5,5 kW	min. 2,5 mm ²	max. 10 m
≥ 7,5 kW	min. 4,0 mm ²	

2.4.4 Kontrola / změna směru otáček

Při každém připojení k "cizímu" zdroji trojfázového proudu proveďte kontrolu směru otáček.

1. Připojte kompresor k elektrické síti.
2. Zapněte kompresor na vypínači EIN/AUS.
3. Sledujte směr otáček ventilátoru.
4. Pokud směr otáček neodpovídá směru šipky na krytu řemene: změňte směr otáček.
5. Vypněte kompresor na vypínači EIN/AUS.
6. Na hlavním vypínači přerušte přívod el.proudu.

Toto opatření musí být provedeno vyškoleným elektro-odborníkem:

1. Vyměňte fáze.
2. Zkontrolujte směr otáček. (viz výše)
3. Směr otáček se nezměnil: Kontaktujte servisní středisko.

2.4.5 Umístění silentbloků

Kompresor zdvihněte jeřábem. Zdvihací zařízení zvolte s ohledem na hmotnost kompresoru. Viz Technická data.

1. Konzolí provlečte vhodný pás nebo řetěz. Pozor na poškození dílů kompresoru.
2. Silentbloky (poz. 23) našroubujte na nohy tlakové nádoby. Nezapomeňte na podložky! Matky utáhněte silou 80 Nm.

2.5 Provoz

- ① Nepřetěžujte kompresor: nepřekračujte max. počet spínacích cyklů a poměr doba provozu / doba klidu!

Zabraňte úplnému vypuštění tlakové nádoby při delší nečinnosti:

Uzavřete kulový kohout (poz. 22).

2.5.1 Použití

1. Připojte kompresor k elektrické síti.
2. Zapněte kompresor na vypínači EIN/AUS (poz. 10), resp. na hlavním vypínači. Kompresor běží a automaticky se vypne: kompresor je připraven k použití.

Při dosažení spínacího tlaku se kompresor automaticky znovu rozběhne.

2.6 Údržba

Interval / Nejpozději	Činnost	viz kap.
-- / podle potřeb	vyčistit kompresor	2.6.2
-- / po každém použití	vypustit kondenzát z tlakové nádoby	2.6.3
denně / při uvedení do provozu	kontrolovat stav oleje, popř. olej doplnit	2.6.4
po prvních 10 h / --	kontrola šroubových spojení	2.6.6
-- / týdně	kontrola sacího filtru	2.6.7
50 h / po 1/2 roce	kontrola napnutí klínového řemene (pokud je použit)	2.6.9
	vyčistit sací filtr	2.6.7
	výměna oleje (1. výměna minerálního nebo syntetického oleje)	2.6.5
500 h / po 1 roce	výměna oleje (minerální olej)	2.6.5
	výměna sacího filtru	2.6.7
	výměna zpětného ventilu a vložky	2.6.10
	kontrola šroubových spojení	2.6.6
1.000 h / po 2 letech	výměna oleje (syntetický olej)	2.6.5
	výměna klínového řemene (pokud je použit)	2.6.9
2.500 h / po 5 letech	výměna pojistného ventilu	2.6.11

2.6.1 Před prováděním údržby

1. Pomocí vypínače EIN/AUS (ZAP/VYP; poz. 10) vypněte kompresor. Přerušete přívod el. proudu.
2. Vypusťte tlak z kompresoru: pomalu otevřete kulový kohout na odvodu kondenzátu (poz. 09) a uzavřete, až když neuniká žádný vzduch.

2.6.2 Čištění kompresoru

- Vyčistěte chladicí žebra na válci, hlavu válce a dochlazovač.
- Vyčistěte kryt ventilátoru na motoru.

2.6.3 Vypouštění kondenzátu ze vzdušníku

- ① Kondenzát je ekologicky škodlivý. Dodržujte při jeho likvidaci zákonné pokyny!
1. Držte vhodnou nádobku pod odvaděčem kondenzátu.

2.5.2 Odběr stlačeného vzduchu

Připojte elastickou hadici mezi kulový kohout (poz. 22) a rozvodnou síť nebo sušičku stl. vzduchu.

2.5.3 Po použití

1. Vypněte kompresor na vypínači EIN/AUS (poz. 10).
2. Na hlavním vypínači přerušete přívod el.proudu.

2. Nechte kondenzát pod tlakem cca. 2 bar vytékat.
3. Otevřete kulový kohout (poz. 09) a zavřete, když už neodtéká žádný kondenzát

2.6.4 Kontrola stavu oleje

1. Hladina oleje se musí pohybovat mezi spodní a horní ryskou (u měrky oleje/kontrolního okénka). (obr. 4a)
2. Podle potřeby upravte stav oleje.
① V případě, že má olej mléčný nádech, je nutné jej okamžitě vyměnit.

2.6.5 Výměna / doplnění oleje

1. Kompresor nechte zahřát, vypněte ho, přerušete přívod el. proudu.
2. Vytáhněte měrku oleje resp. hadici (poz. 03), pod mini kulový kohout (poz. 04) postavte nádobu na starý olej,

otevřete kohout, vypustíte všechny starý olej.

3. Uzavřete mini kulový kohout.
4. Doplňte příslušné množství oleje.
5. Zkontrolujte stav oleje, podle potřeby upravte. Zasuňte zpět měrku oleje resp. hadici.
6. Starý olej zlikvidujte podle platných zákonných předpisů.

① Doporučujeme: minerální olej obj.č. B111002, syntetický olej obj.č. B111006. Při použití špatného typu oleje zaniká záruka.

Syntetický a minerální olej **nemíchat** : hrozí poškození kompresoru!

2.6.6 Kontrola šroubení

- Zkontrolujte bezpečné upevnění všech šroubových spojů, v případě potřeby dotáhněte.

2.6.7 Čištění filtru sání

1. Vytáhněte vložku filtru. (Obr. 5a)
2. Vložku filtru vyčistěte ofukovací pistolí, popř. vyměňte.
3. Vložku filtru vložte zpět.

① Nevyfoukávejte sací otvor. Nesmí se do něj dostat žádná cizí tělesa.
Kompresor nikdy nespouštějte bez sacího filtru.

2.6.8 Čištění vložky tlumiče hluku

U kompresorů s tlumičem hluku:

Viz návod k obsluze Část 1.

2.6.9 Kontrola, nastavení a výměna klínového řemene

Příprava:

Povolte upevňovací šrouby a sundejte kryt řemene.

Kontrola napnutí řemene:

Palcem vyzkoušejte průhyb řemene uprostřed mezi oběma řemenicemi. Průhyb by měl být maximálně na šířku řemene (obr. 7a).

Nastavení / výměna klínového řemene:

Viz návod k obsluze Část 1.

2.6.10 Čištění / výměna zpětného ventilu

1. Vyšroubujte šestihrannou matici (obr. 6a).
2. Vyčistěte vložku; pokud je vložka poškozená, vyměňte ji.
3. Vyčistěte dosedací plochu; pokud je poškozená, vyměňte kompletně zpětný ventil.

2.6.11 Výměna bezpečnostního ventilu

1. Povolte bezpečnostní ventil (poz. 11) proti směru hodinových ručiček.
2. Závit nového bezpečnostního ventilu potřete středně pevným zajišťovačem šroubů, např. Loctite® 243, nebo oviňte teflonovou páskou.
3. Zašroubujte nový bezpečnostní ventil po směru hodinových ručiček.

2.7 Vyřazení z provozu

Dbejte bezpečnostních pokynů!

2.7.1 Uskladnění

Uskladnění olejových kompresorů je nutné, pokud má být kompresor odstaven na delší dobu (6 měsíců a více), nebo pokud je úplně nový a bude uveden do provozu později.

1. Naplňte ochranným protikorozním olejem (viskozita SAE 30). Viz kap. 2.6.5.
2. Zahřejte kompresor, vypněte ho, přerušte přívod el. proudu.
3. Vypustte kondenzát, vypustte vzduch z kompresoru.
4. Před opětovným uvedením do provozu vypustte ochranný protikorozní olej a naplňte kompresorovým olejem.

Kompresor uskladněte na suché, čisté místo bez výrazných změn teploty okolí.

2.7.2 Likvidace

Přístroj a obaly likvidujte podle platných předpisů.

2.8 Hledání závad

	Závada	Příčina	Odstranění
A	Ochrana motoru přerušila přívod el. proudu	Ochrana motoru vypne kompresor při poruše (např. přehřátí; podpětí; když je použit prodlužovací kabel a je příliš dlouhý nebo má špatný průřez)	► Vypněte kompresor. Chvilku počkejte. Pokud má kompresor externí ochranu motoru, zapněte jí. Zapněte kompresor. Pokud ochrana motoru znovu vypne kompresor: Vypněte kompresor. Přerušete přívod el. proudu. Kontaktujte servisní středisko.
B	Kompresor se po natlakování neodtlakuje	Kompresor se neodtlakuje díky přerušení přívodu el. proudu nebo podpětí (za běhu kompresoru)	► Vypněte kompresor. Kompresor se sám odtlakuje. Znovu zapněte kompresor.
C	Kompresor se po zapnutí nespustí	Tlak ve vzdušníku je vyšší než spínací tlak	► Vypouštějte vzduch ze vzdušníku, dokud se automaticky nezapne tlakový spínač
		Porucha napájení	► Zkontrolujte napájení (pouze kvalifikovaný elektrikář nebo servisní partner)
		Ochrana motoru přerušila přívod el. proudu	► Viz bod A
		Vadný tlakový spínač	► Tlakový spínač vyměňte (pouze kvalifikovaný elektrikář)
D	Kompresor se krátce rozběhne / "vrčí" a následně se automaticky vypne	Síťový přívod má nepřipustnou délku nebo je průřez vodiče příliš malý	► Zkontrolujte délku a průřez přívodního kabelu (viz kap. 2.4.3)
E	Kompresor je nepřetržitě v chodu	Sací filtr je silně znečištěn	► Vyčistěte nebo vyměňte
		Pneumatické nářadí má příliš vysokou spotřebu vzduchu	► Zkontrolujte spotřebu vzduchu. Kontaktujte servisní středisko.
		Netěsnosti na kompresoru	► Lokalizujte netěsnosti, kontaktujte servisní středisko.
		Příliš mnoho kondenzátu ve vzdušníku	► Vypusťte kondenzát (viz kap. 2.6.3)
		Rozvody stl. vzduchu netěsní	► Přezkoušejte, netěsnosti odstraňte.
		Výpustný ventil kondenzátu je otevřený nebo chybí	► Uzavřete nebo vyměňte.
F	Při provozu uniká stl. vzduch přes odlehčovací ventil	Odlehčovací ventil netěsní	► Vyčistěte nebo vyměňte.
G	V klidu uniká stl. vzduch z odlehčovacího ventilu, tlak poklesne až na spínací tlak	Vložka zpětného ventilu netěsní nebo je vadná	► Vyčistěte nebo vyměňte (viz kap. 2.6.10)
		Zpětný ventil je poškozený	► Vyměňte.

	Závada	Příčina	Odstranění
H	Kompresor se často zapíná	Mnoho kondenzátu ve vzdušníku	► Kondenzát vypusťte (viz kap. 2.6.3)
		Kompresor je přetížený	► Viz bod E
I	Pojistný ventil vypouští vzduch	Tlak ve vzdušníku je vyšší než nastavený tlak pojistného ventilu	► Tlakový spínač musíte znovu nastavit nebo vyměnit (pouze kvalifikovaný elektrikář).
		Pojistný ventil je vadný	► Vyměňte nebo kontaktujte servisní středisko.
J	Kompresor je přehřátý	Nedostatečný přívod vzduchu	► Zajistěte dostatečné větrání.
		Chladicí žebra válce nebo hlavy jsou znečištěná	► Vyčistěte.
		Provoz kompresoru je příliš dlouhý	► Vypněte kompresor.
K	Olejový kompresor: množství oleje stoupá, aniž by byl olej doplňován	V oleji se nachází kondenzát	► Kompresor je předimenzován, volejte servis firmy Schneider Bohemia.
		Vysoká vlhkost vzduchu	► Vyměňte olej.
L	Kompresor poháněný klínovým řemenem: nezvyklá hlučnost při chodu kompresoru	Řemen nebo řemenice se dotýkají krytu	► Vyhledejte a odstraňte místo dotyku.
		Řemen prokluzuje	► Napněte klínový řemen (viz kap. 2.6.9)

2.9 Záruční podmínky

Podklad pro uplatnění reklamace: kompletní přístroj v původním stavu / doklad o koupi.

Schneider Bohemia poskytuje podle zákona záruku na chyby materiálu a výrobní chyby: dle údaje uvedeného v záručním listě.

Ze záruky jsou vyloučeny: Spotřební (opotřebitelné) díly; škody vzniklé nesprávným používáním; škody způsobené přetíže-

ním zařízení; škody vzniklé špatnou manipulací; škody vzniklé nedostatečnou / špatnou / žádnou údržbou; škody vyvolané velkou prašností; škody způsobené nevhodným zacházením; škody způsobené nedbáním návodu k obsluze; škody způsobené používáním nevhodných pracovních prostředků; škody způsobené chybným el. připojením; škody vzniklé nevhodnou instalací.

Obsah - časť 2

2.1	Všeobecné pokyny	44
2.2	Symbody a ich význam	44
2.3	Bezpečnostné pokyny	44
2.4	Uvedenie do prevádzky	45
2.5	Prevádzka	46
2.6	Údržba	46
2.7	Uvedenie mimo prevádzky	47
2.8	Odstránenie poruchy	48
2.9	Záruka	49

2.1 Všeobecné pokyny

Dodržiavať bezpečnostné pokyny!

Čítať návod na obsluhu časť 1 a 2!

Technické zmeny vyhradené. Obrázky (na začiatku návodu na obsluhu) sa môžu od originálu odlišovať.

2.2 Symboly a ich význam

	Čítať návod na obsluhu
	Upozornenie pred nebezpečenstvom
	Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!
	Prístroj sa môže znova samovoľne spustiť! ¹
	Horúci povrch!
	Zap-/Vypnúť
	Ochrany spínač motora (externý)
	bezolejový stlačený vzduch
	olejom mazaný stlačený vzduch
	Odpúšťací ventil kondenzátu
	Sací výkon [l/min]
	Efektívne dodacie množstvo [l/min]
	Výkon motora [kW]

	Najvyššie prevádzkové otáčky [U/min]
	Rozmery: výška x hĺbka x šírka [mm]
	Váha [kg]
	Pracovný tlak [bar]
	Tlak v nádobe [bar]
	Obsah nádoby [l] Maximálny prípustný prevádzkový tlak nádoby [bar]
	Koncový kompresný tlak [bar]
	Zapínací tlak [bar]
	Napnutie [V], Frekvencia [Hz], Fáza(n) [~]
	Elektické zabezpečenie (zotrvačné) [A]
	Množstvo oleja ² [l]
	L _{pA1} úroveň hladiny akustického tlaku EN ISO 2151 pri použití EN ISO 3744
	Pomer prevádzkový čas-odstávka Max. počet prepínacích cyklov [1/h]
	Teplota okolia [°C]
	Min. odstup od steny [cm]

¹. Napr. pri dosiahnutí riadiaceho tlaku

². Prvé naplnenie: minerálny olej, do 10 °C. pod 10 °C použiť plne syntetický olej.

2.3 Bezpečnostné pokyny



VAROVANIE

Nebezpečenstvo popálenia na motore, agregáte, spätnom ventile, spájacej hadici/tlakovej rúre a horúcim olejom!

► Nosiť ochranné rukavice!

**VAROVANIE****Poruchy sluchu spôsobené hlukom počas prevádzky!**

- Nosiť ochranu na uši!

**VAROVANIE****Poškodenie pripájacieho kábla!**

- Chrániť pred ostrými hranami, olejom a horúčavou!
- Vytiahnuť konektor so zásuvky!

- Pracovať oddýchnutý, koncentrovaný, zabezpečiť vecnú prevádzku.
- Chráňte seba, iné osoby, zvieratá, predmety a Vaše životné prostredie vždy nevyhnutnými ochrannými opatreniami, školením prístrojov a opatreniami, predchádzať tým poškodeniu zdravia, predmetov, hodnôt, škodám na životnom prostredí alebo nebezpečenstvám úrazu.
- Opravy smú byť realizovné len Schneider Druckluft GmbH, alebo ich autorizovanými servisnými partnermi.
- Dodržiavať návod na obsluhu pre nádoby!
- **Zakázané:** Manipulácie, cudzie zásahy; núdzové opravy; Odstrániť alebo poškodiť bezpečnostné zariadenia; použiť pri netesnostiach alebo prevádzkových poruchách; žiadne originálne náhradné diely; prekročiť uvedený prípustný kompresný tlak; pracovať bez ochranného oblečenia; Udržiavať prístroj pod tlakom, opravovať, nechať bez dozoru ; používať / používať nesprávne mazadlá; fajčiť; otvorený oheň.

2.4 Uvedenie do prevádzky**2.4.1 Podmienky na mieste uloženia**

- Priestory: bez prachu, suché, dobre prevzdušnené.
- Plocha uloženia: hladká, vodorovná.
- Strániť sa teplo vyžarujúcich prístrojov a vedení v okolí kompresora.
- Nádobu umiestniť voľne prístupne pre prehliadnutie a kontrolu zo všetkých strán.
- Typový štítok dobre viditeľný.

2.4.2 Pred prvým uvedením do prevádzky

1. Vykonať vizuálnu kontrolu.
2. Skontrolovať el. prípojku.
3. Skontrolovať stav oleja (viď kap. 2.6.4).

4. Naniest' silentbloky (viď Kap. 2.4.5).

2.4.3 Elektrická prípojka

- Sieťové napätie a údaje na výkonovom štítku musia byť identické.
 - Elektrické zabezpečenie podľa Technický dát.
 - Hlavný vypínač a pripájací kábel (nie sú v rámci dodávky) nainštalovať!
- ① Pri kompresoroch od 5,5 kW namiesto hlavného vypínača inštalovať prepínač hviezda trojuholník.
- Kábel:

	priemer vedenia	dĺžka kábla
≤ 5,5 kW	min. 2,5 mm ²	max. 10 m
≥ 7,5 kW	min. 4,0 mm ²	

2.4.4 Skontrolovať/zmeniť smer otáčania

Uskutočniť kontrolu smeru otáčania pre každou prevádzkou na "cudzom" zdroji elektrickej energie.

1. Kompresor zapojiť do el. prúdu.
2. Kompresor zapnúť na vypínači zapnúť/vypnúť.
3. Dbáť na smer otáčania ventilátora.
4. Smer otáčania nezodpovedá smeru šípky na ochranej mreži remeňa: Zmeniť smer otáčania.
5. Kompresor vypnúť na prepínači zap/vypnúť.
6. Prerušiť dodávky prúdu na hlavnom vypínači.

Opatrenie musí byť vykonané vyškolenou osobou na elektrický prúd:

1. Vymeniť fázy.
2. Skontrolovať smer otáčania. (viď hore)
3. Smer otáčania sa nezmenil: Kontaktovať servisného partnera.

2.4.5 Naniest' silentbloky

Kompresor nadvihnúť žeriavom. Zdvihač vybrať príslušne váhe kompresora. Viď Technické dáta.

1. Vhodné ťažné lano alebo reťaz viesť cez konzolu. Nepoškodiť žiadne konštrukčné časti na kompresore.
2. Silentbloky (Poz. 23) naskrutkovať na nohy nádoby. Nezabudnúť na podložnú platňu! Matice zatiahnuť s 80 Nm.

2.5 Prevádzka

- ① Nepreťažiteľ kompresor: Neprekročiť max. počet prepínacích cyklov a pomer prevádzkového času k odstávke!

Stráň sa úplnému vyprázdneniu nádoby pri dlhších prestojoch:

Zatvoriť guľový kohútik (Poz. 22).

2.5.1 Nasadenie

1. Kompresor zapojiť do el. prúdu.
2. Kompresor zapnúť na prepínači zap/vypnúť (Poz. 10), resp. na hlavnom vypínači. Kompresor sa zapne a automaticky sa

vypne: Kompresor je pripravený na nasadenie.

Pri dosiahnutí zapínacieho tlaku sa kompresor znova automaticky zapne.

2.5.2 Odber stlačeného vzduchu

Elastickú spájaciu hadicu napojiť medzi guľový kohútik (Poz. 22) a sieť rozvodu, resp. súšičku stlačeného vzduchu.

2.5.3 Po nasadení

1. Kompresor vypnúť na prepínači zap/vypnúť (Poz. 10).
2. Prerušiť dodávky prúdu na hlavnom vypínači.

2.6 Údržba

Interval / najneskôr	Činnosť	vid' kap.
-- / v prípade potreby	Kompresor vyčistiť	2.6.2
-- / po každom nasadení	Kondenzát vypustiť z tlakovej nádoby	2.6.3
denne/ Uvedenie do prevádzky	Skontrolovať stav oleja, v prípade potreby doplniť	2.6.4
jednorázovo po 10 h / --	skontrolovať skrutkovania	2.6.6
-- / týždenne	skontrolovať sací filter	2.6.7
50 h / po 1/2 roku	Skontrolovať napnutie klinového remeňa (keď existuje)	2.6.9
	Vyčistiť sací filter	2.6.7
	Vymeniť olej (1.výmena oleja minerálny alebo syntetický olej)	2.6.5
500 h / po 1 roku	Vymeniť olej (pri minerálnom oleji)	2.6.5
	Vymeniť sací filter	2.6.7
	Vymeniť spätný ventil a nástavec	2.6.10
	Skontrolovať skrutkovania	2.6.6
1.000 h / po 2 rokoch	Vymeniť olej (pri syntetickom oleji)	2.6.5
	Vymeniť klinové remene (keď existujú.)	2.6.9
2.500 h / po 5 rokoch	vymeniť bezpečnostný ventil	2.6.11

2.6.1 Pred každou údržbou

1. Kompresor vypnúť na vypínači vyp/zapnúť (Poz. 10)(v prípade, že je k dispozícii.). Prerušiť prívod prúdu na hlavnom vypínači.
2. Celý kompresor urobiť beztlakovým: Guľový kohútik vypustenie kondenzátu (Poz. 09) pomaly otvoriť, zatvoriť, keď už viac neuniká žiaden vzduch.

2.6.2 Vyčistiť kompresor

- Chladiace rebrá na valci, hlavu valca a dochadzovač vyčistiť so stlačeným vzduchom.
- Vyčistiť kryt ventilátora motora.

2.6.3 Kondenzát tlaková nádoba vypustiť

- ① Kondenzát je vode škodlivá látka. Odstrániť podľa platných predpisov!

1. Vhodnú nádobu položiť pod odpúšťač kondenzátu.
2. Na vypustenie kondenzátu musí byť prítomný tlak cca. 2 barov.
3. Guľový kohútik (Poz. 09) otvoriť, zatvoriť, keď už neodteká žiaden kondenzát.

2.6.4 Skontrolovať stav oleja

1. Stav oleja sa musí nachádzať medzi spodným a vrchným označením (olejová odmerka/olejznak). (obrázok 4a)

2. V prípade potreby opraviť

- ① Pri mliečnom oleji musí nasledovať okamžitá výmena oleja.

2.6.5 Vymeniť/doplniť olej

1. Kompresor nechať spustený, vypnúť, prerušiť prívodu prúdu.
2. Olejové zátky resp. hadicu (Poz. 03) vytiahnuť, podržať sud na starý olej pod malým guľovým kohútikom (Poz. 04), tento otvoriť, starý olej naplno vypustiť.
3. Malý guľový kohútik zatvoriť.
4. Naplniť stanovené množstvo oleja.
5. Skontrolovať stav oleja, v prípade potreby opraviť. Olejové zátky resp. hadicu zasunúť.
6. Starý olej odstrániť podľa platných predpisov.

- ① Odporúčanie: Minerálny olej Obj. č. B111002, syntetický olej Obj. č. 111006. Žiadna záruka pri zlom oleji. Syntetický a minerálny olej **nie** miešať: Možné škody na kompresore!

2.6.6 Kontrola skrutkových spojov

- Skontrolujte, či sú všetky skrutkové spoje bezpečne utiahnuté, v prípade potreby ich dotiahnite.

2.6.7 Vyčistiť nasávací filter

1. Nasávací filter odskrutkovať. (obrázok 5a)
2. Vyčistiť nástavec filtra s vyfukovacou pištoľou, v prípade potreby vymeniť nástavec filtra.
3. Sací filter naskrutkovať.

- ① Nevúkovať nasávací otvor. Nesmú sa dostať dovnútra žiadne cudzie častice. Nikdy neprevádzkovať kompresor bez nasávacieho filtra.

2.6.8 Vyčistiť nástavec tlmiča hluku

Pri kompresoroch s tlmičom hluku:

Vid' návod na obsluhu časť 1.

2.6.9 Skontrolovať napnutie klinového remeňa, nastaviť, vymeniť

Príprava:

Všetky upevňovacie zátky o 1/4 otočenia odstrániť, prednú ochrannú mrežu odobrať.

Skontrolovať napnutie klinového remeňa:

Klinový remeň zatlačiť hore medzi platňou klinového remeňa a ventilátorom palcom smerom dole. Smie povoliť len maximálnu šírku klinového remeňa (obrázok 7a).

Nastaviť/vymeniť napnutie klinového remeňa.:

Vid' návod na obsluhu časť 1.

2.6.10 Spätný ventil vyčistiť/vymeniť

1. Uzatváracie skrutky odskrutkovať (obrázok 6a).
2. Nástavec vyčistiť, pri poškodení, zatlačiť, alebo vytvrdenie nahradiť.
3. Uloženie vyčistiť, pri poškodení vymeniť kompletný spätný ventil.

2.6.11 Výmena bezpečnostného ventilu

1. Bezpečnostný ventil (poz. 11) povoľte proti chodu hodinových ručičiek.
2. Závit nového bezpečnostného ventilu natrite stredne pevným poistením na skrutky, napr. Loctite® 243, alebo omotajte teflonovou páskou.
3. Nový bezpečnostný ventil zatočte v smere chodu hodinových ručičiek.

2.7 Uvedenie mimo prevádzky Dodržiavať bezpečnostné pokyny!

2.7.1 Konzervácia

Pri olejom mazaných kompresoroch: Kompresor je na dlhší čas (od 6 mesiacov) mimo prevádzky, alebo je nový a bude podstatne neskôr prevádzkovaný.

1. Olej vymeniť za protikorózný olej (Viskozita SAE 30). Vid' Kap. 2.6.5.
2. Nechať kompresor spojazený, vypnúť, prerušiť prívod el. prúdu.
3. Kondenzát vypustiť, urobiť kompresor beztlakovým.
4. Pred opätovným uvedením do prevádzky vymeniť protikorózný olej za olej do kompresora.

Kompresor uskladňovať v prostredí bez prachu, v suchu: nevystavovať žiadnym silným výkyvom teplôt.

2.7.2 Odstránenie

Baliaci materiál a prístroj odstrániť podľa platných predpisov.

2.8 Odstránenie poruchy

	Porucha	Príčina	Odstránenie
A	Ochranný spínač motora prerušuje prívod prúdu	Pri poruchách (napr. Prehriatie; podpätí; predlžovací kábel príliš dlhý alebo so zlým priemerom) vypína ochranný vypínač motora	► Kompresor vypnúť. Chvíľu počkať. Poprípade existujúci externý ochranný spínač motora. Kompresor zapnúť. Ochranný spínač motora opätovne vypína: Kompresor vypnúť. Prerušiť prívod prúdu. Kontaktovať servisného partnera
B	Odpúšťanie tlaku nefunguje	Výpadok prúdu / podpätie v sieti pri zapnutom kompresore	► Kompresor vypnúť. Odpustiť sa. Kompresor zapnúť
C	Kompresor nenabehne pri spustení	Tlak v nádobe väčší ako zapínací tlak	► Tlak vypustiť z nádoby, kým tlakový spínač automaticky zapne
		Dodávanie prúdu poškodené	► Nechať skontrolovať prívodu prúdu znalou osobou (napr. Servisný partner)
		Ochranný spínač motora prerušuje prívod prúdu	► Vid' bod A
		Tlakový spínač poškodený	► Nechať vymeniť tlakový spínač znalou osobou
D	Kompresor nakrátko nabehne/hučí a potom automaticky vypne	Vedenie sieťového pripojenia ma neprípustnú dĺžku alebo je príliš malý priemer vedenia	► Skontrolovať dĺžku vedenia sieťového pripojenia a priemer vedenia (vid' Kap. 2.4.3)
E	Kompresor beží nepretržite	Sací filter silno znečistený	► vyčistiť alebo obnoviť
		Tlakovo-vzduchové náradie má príliš vysokú spotrebu vzduchu	► Skontrolovať spotrebu vzduchu. Kontaktovať servisného partnera
		Netesnosti na kompresore	► Vyhládať, Kontaktovať servisného partnera
		Príliš veľa kondenzátu v nádobe	► Vypustiť (vid' Kap. 2.6.3)
		Tlakový rozvod netesní	► skontrolovať, medzery zaizolovať
		Výpustný ventil kondenzátu otvorený alebo chýba	► Zatvoriť resp. nahradiť
F	Výpustný ventil vyfukuje	Výpustný ventil netesní	► Vyčistiť alebo vymeniť
G	Vypínací tlak dosiahnutý: Výpustný ventil odpúšťa až po dosiahnutie zapínacieho tlaku	Nástavec spätného ventilu netesní alebo je pokazený	► Vyčistiť alebo obnoviť (vid' Kap. 2.6.10)
		Spätný ventil poškodený	► nahradiť
H	Kompresor sa často zapína	Veľmi veľa kondenzátu v tlakových nádobách	► Kondenzát vypustiť (vid' Kap. 2.6.3)
		Kompresor preťažený	► Vid' bod E

	Porucha	Príčina	Odstránenie
I	Bezpečnostný ventil odpúšťa	Tlak v nádobe vyšší ako nastavený zapínací tlak	► Tlakový spínač odborníkom nechať nanovo nastaviť/obnoviť
		Bezpečnostný ventil poškodený	► obnoviť alebo kontaktovať servisného partnera
J	Kompresor je príliš horúci	Prívod vzduchu nedostatočný	► Zabezpečiť dostatočné ovzdušenie a odvzdušenie
		Chladiace rebrá na ventile (hlave ventila) znečistené	► vyčistiť
		Príliš dlhá doba nasadenia	► Kompresor vypnúť
K	Olejom mazaný kompresor: Stav oleja stúpa, bez toho aby sa doplnil olej	Zbiera sa kondenzát v oleji	► Kompresor predimenzovaný, kontaktovať Servisného partnera
		Vysoká vlhkosť vzduchu	► Vymeniť olej
L	Kompresor poháňaný klinovým remeňom: Nezvyčajný hluk pri chode	Klinový remeň alebo platňa remeňa sa šmýka na ochranné mreži remeňa	► Vyhľadať kontaktné miesto, poruchu odstrániť
		Klinový remeň prešmykuje	► Napnúť klinový remeň (viď Kap. 2.6.9)

2.9 Záruka

Základ: Kompletný prístroj v originálnom stave/doklad o kúpe.

Pre Materiál a výrobné chyby platia zákonné predpisy.

Vylúčené sú: Opotrebované / Spotrebované časti; nesprávne využívanie; Preťaženie; Ma-

nipulácia / Využívanie na iné účely; nedostatočná / zlá / žiadna údržba; Nánosy prachu/nečistôt; neprípustný / nesprávny postup práce; nedodržiavanie návodu na obsluhu; zlé pracovné prostriedky/materiál na spracovanie; Nesprávne elektrické pripojenie; nesprávne uloženie.



Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
D-72770 Reutlingen



DE EU-Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass diese Produkte mit folgenden Richtlinien übereinstimmt: 2006/42/EG Maschinenrichtlinie in Verbindung mit 2014/68/EU Druckgeräte-Richtlinie; 2014/29/EU Richtlinie über einfache Druckbehälter; 2014/30/EU EMV-Richtlinie.

GB EU Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that these products comply with the following directives: 2006/42/EC machinery directive in conjunction with 2014/68/EU pressure equipment directive; 2014/29/EU simple pressure vessels directive; 2014/30/EU EMC directive.

F Déclaration de conformité UE

Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ces produits sont conformes aux directives suivantes : directive machine 2006/42/CE associée à la directive 2014/68/UE équipements sous pression ; la directive 2014/29/UE relative aux récepteurs à pression simples ; 2014/30/UE Directive CEM.

NL EU-conformiteitsverklaring

Wij verklaren in uitsluitende verantwoording dat deze producten overeenkomen met de volgende richtlijnen: 2006/42/EG machinerichtlijn in combinatie met 2014/68/EU drukapparatuur-richtlijn; 2014/29/EU richtlijn over eenvoudige drukvaten; 2014/30/EU EMC richtlijn.

PL Deklaracja zgodności UE

Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, iż produkty te są zgodne z następującymi dyrektywami: 2006/42/WE Dyrektywa maszynowa w połączeniu z 2014/68/UE dyrektywą dot. urządzeń pneumatycznych; 2014/29/UE dyrektywą dot. prostych zbiorników ciśnieniowych; 2014/30/UE dyrektywą EMC.

H EU-konformitási nyilatkozat

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek: 2006/42/EK Gépekre vonatkozó irányelv összefüggésben a 2014/68/EU Nyomásselőállító készülékekre vonatkozó irányelvvel és a 2014/29/EU Egyszerű nyomástartó edényekre vonatkozó irányelvvel; 2014/30/EU EMC irányelv.

CZ EU prohlášení o shodě

Prohlašujeme na výhradní odpovědnost, že tyto výrobky jsou ve shodě s následujícími směrnicemi: směrnice 2006/42/ES o strojních zařízeních ve spojení se směrnicí 2014/68/EU pro tlaková zařízení, směrnice 2014/29/EU pro jednoduché tlakové nádoby; směrnice 2014/30/EU týkající se elektromagnetické kompatibility (EMC).

SK EÚ vyhlásenie o zhode

Vyhlasujeme na našu zodpovednosť, že tieto výrobky sa zhodujú s nasledovnými smernicami: Smernicou 2006/42/ES o strojoch spolu so Smernicou 2014/68/EÚ o tlakových zariadeniach, Smernicou 2014/29/EÚ o jednoduchých tlakových nádobách; Smernicou 2014/30/EÚ o elektromagnetickej kompatibilite (EMC).

Kolbenkompressor:
Piston compressor:
Compresseur à pistons :
Zuigercompressor:
Sprężarka tłokowa:
Dugattyús kompresszor:
Pístový kompresor:
Piestový kompresor:

Serien-Nr.:
Serial no.:
N° de série :
Serienr.:
Nr seryjny:
Sorozatszám:
Sériové č.:
Sériové č.:

Jahr der CE-Kennzeichnung:
Year of CE mark:
Année du marquage CE :
Jaar van de CE-markering:
Rok oznakowania CE:
A CE-bejegyzés éve:
Rok označení CE:
Rok označenia CE:

Universal 600-270 D

T800381

2018

Der Unterzeichner ist Leiter Service und Technik; Dokumentationsbeauftragter
Undersigned is Head of service and engineering; Documentation representative
Le signataire est le directeur du service technique et maintenance ; responsable de documentation
Ondertekend: Hoofd van service en techniek; Documentatieverantwoordelijke
Podpis: Kierownik Działu Serwisu i Działu Technicznego; Rzeczoznawca
Jegyzí a szerviz és műszaki vezető; A dokumentálás felelőse
Podepsaná osoba je vedoucí servisu a techniky; Zodpovědný za dokumentaci
Podpisany je vedúci servisu a techniky; zodpovedný za dokumentáciu



Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
D-72770 Reutlingen

Reutlingen, 25.09.2018
ppa./pp/ p.p./bij volmacht/z up./
v zastoupení/v.z./z up.
Stefan Vikuk

ppa. [Signature]



Schneider Druckluft GmbH

Ferdinand-Lassalle-Str. 43

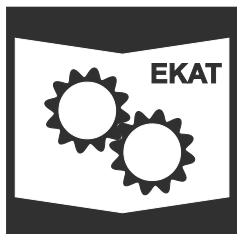
D-72770 Reutlingen

+49 (0) 7121 959-0

+49 (0) 7121 959-151

info@schneiderairsystems.com

 www.schneider-airsystems.com

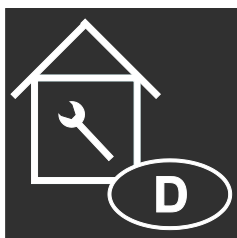


Ersatzteilkatalog / spare parts catalogue / catalogue de pièces de rechange en ligne / catálogo de piezas de recambio / reserveonderdelencatalogus / reservedeler katalog / katalog części zamiennych / pótalkatrész katalógusunkat folyamatosan / katalog náhradních dílů / katalóg náhradných dielov / каталога запасных частей:  www.schneider-airsystems.com



Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemicals:

 www.schneider-airsystems.com/reach



service@schneiderairsystems.com

 www.schneider-airsystems.de



 www.schneider-airsystems.com